Musique Libre

A L B U M

RESURREXIT

" Célébration de la Résurrection ,
de notre Seigneur Jésus - Christ pour la
gloire de notre Dieu "

Préface

Chers lecteurs,

C'est avec une profonde joie et un immense honneur que nous vous présentons "RESURREXIT", le livret des partitions qui accompagne l'album du même nom. Dans ces pages, vous trouverez une sélection soigneusement rassemblée de chants empreints de foi, d'espoir et de gratitude.

La résurrection de Jésus-Christ est un événement d'une signification inégalée dans l'histoire de l'humanité. Elle symbolise la victoire de la vie sur la mort, de la lumière sur les ténèbres, et elle incarne l'espoir éternel qui habite nos cœurs. Au travers du Collectif Musique Libres, les compositeurs et les paroliers des quatre coins de la R.D. Congo ont exprimé cette profonde vérité spirituelle à travers la puissance de la musique. "RESURREXIT" est le fruit de leur dévouement et de leur créativité, offrant ainsi une expérience musicale inspirante et transcendantale.

Ce recueil, édité et produit par le collectif Musique Libre, est un hommage vibrant à la richesse et à la diversité des traditions musicales qui célèbrent la résurrection du Christ. Des chants traditionnels aux hymnes contemporains, des mélodies classiques aux compositions modernes, chaque partition a été sélectionnée avec soin pour capturer l'essence de cet événement sacré.

Que vous soyez un musicien accompli, un chef de chœur passionné ou simplement un amateur de musique désireux de vivre une expérience spirituelle profonde, "RESURREXIT" vous invite à plonger dans l'univers de ces chants intemporels. Que ce soit dans les églises, les communautés de foi, ou simplement dans le cadre privé de votre foyer, ces partitions vous permettront de partager et de célébrer la puissance de la résurrection à travers la beauté de la musique.

Nous tenons à exprimer notre sincère gratitude à tous les compositeurs et paroliers dont les œuvres sont incluses dans ce recueil. Leur talent et leur dévotion ont enrichi notre héritage musical, en nous permettant de célébrer ensemble la résurrection du Christ, source d'inspiration et d'espoir éternel.

Nous espérons que "RESURREXIT" trouvera une place spéciale dans votre répertoire musical et qu'il vous accompagnera dans votre cheminement spirituel. Puissent ces chants toucher votre cœur, élever votre esprit et vous rappeler la signification profonde de la résurrection du Christ.

Que cette musique, chargée de ferveur et de dévotion, vous guide vers une expérience transcendante, vous invitant à vivre la résurrection dans chaque note, chaque harmonie et chaque parole.

L'équipe du collectif Musique Libre

Fabrice LELE

LES AUTEURS

Stéphane R. BILA AMADI

Pierre OLINGA PENE TAMBWE

Andry NTAMBWE KAVUL

Olivier MATETE MOLELO

Pierre Camus KAYEMBE MUSANGU

Matthieu MUTEBA NGANDU

Fabrice LELE MUTOMBO

Joseph KIPIMBYE LUKALULA

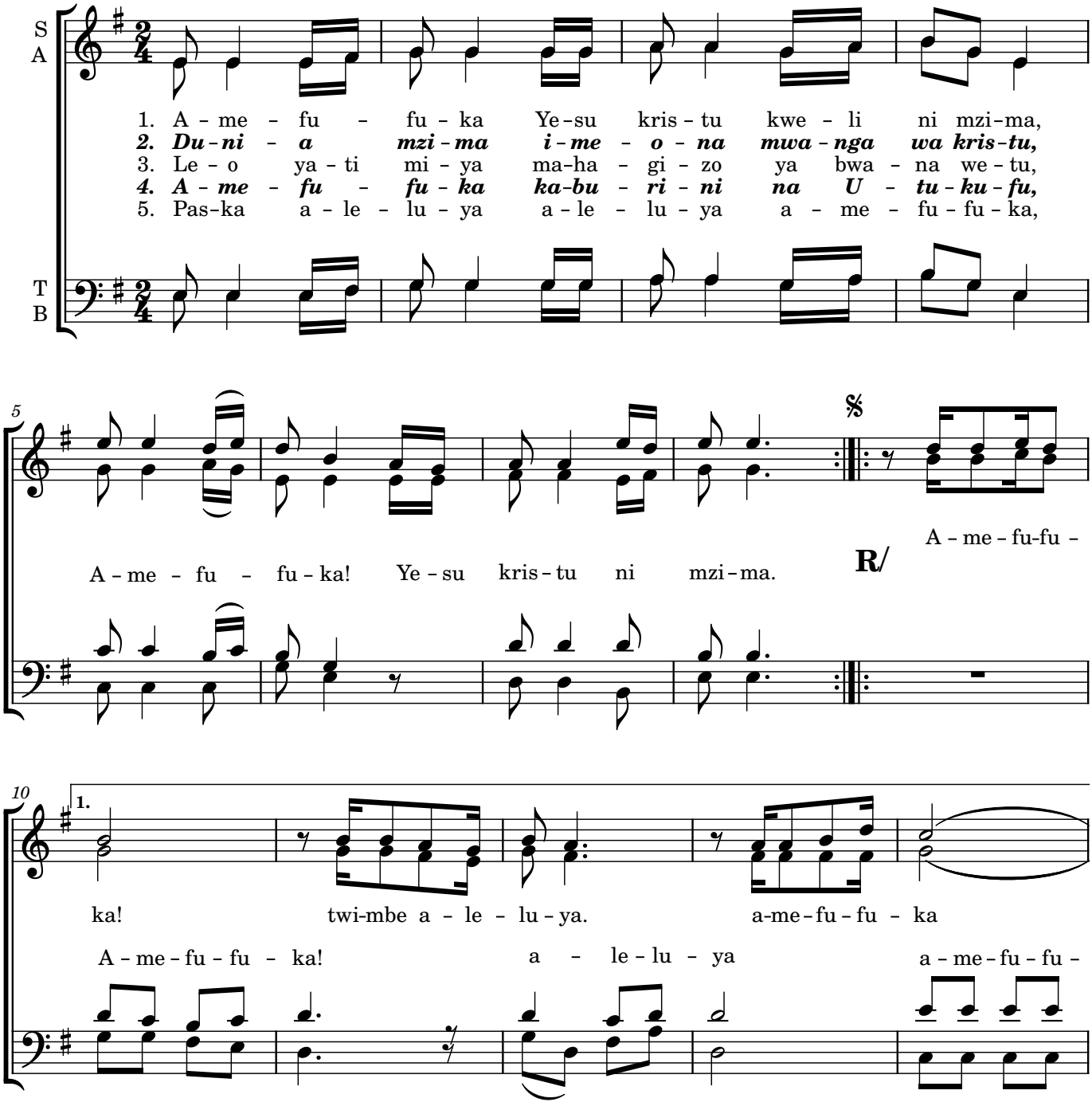
Deogratias NGOMA BASEDEKE

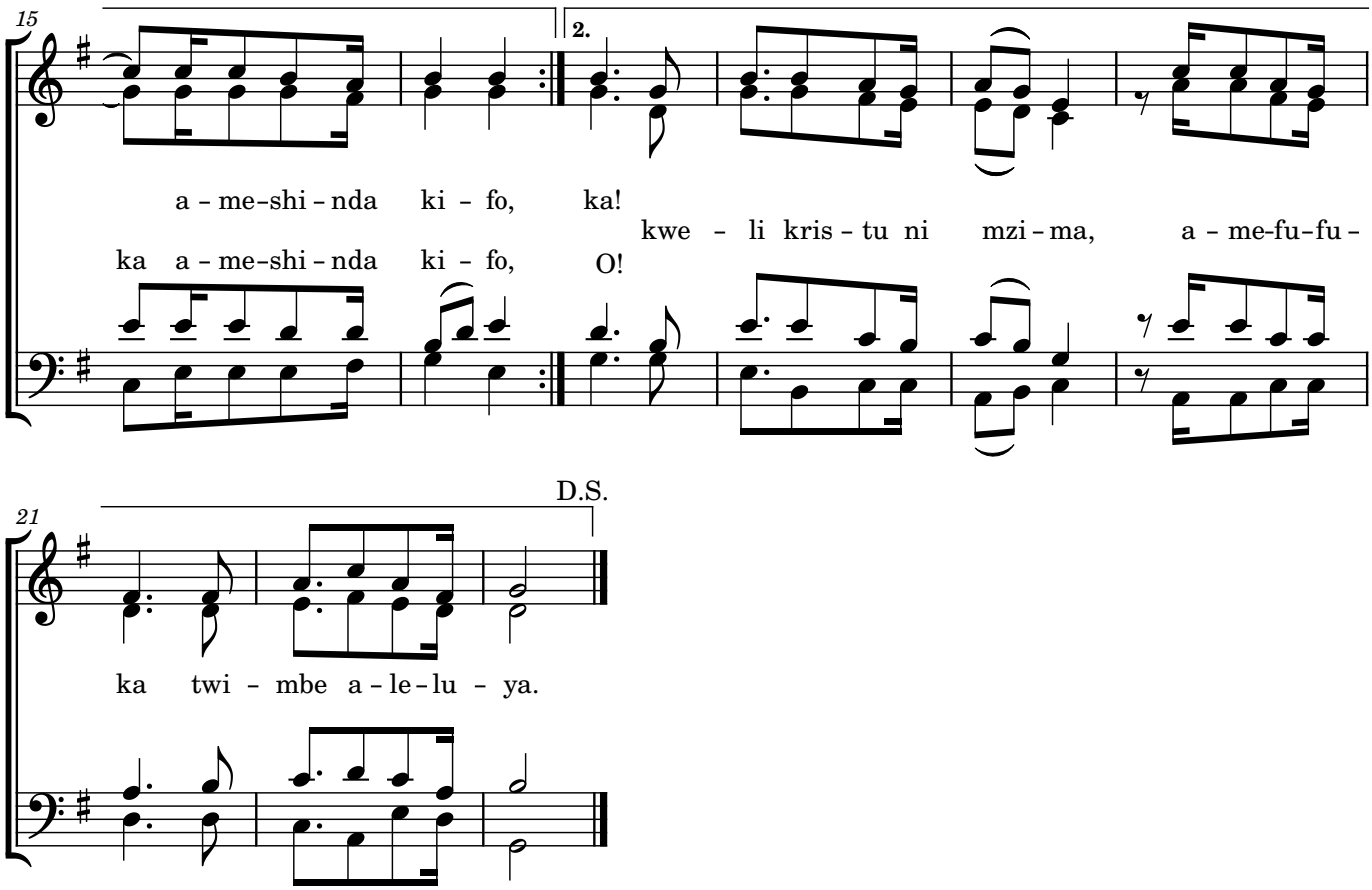
Isaac KABUNDI KABONGO

1. Amefufuka

(Chant de Pâques)

Texte & Musique: Stéphane R. BILA





<u>Traduction (Français)</u>:

<u>Couplets</u>

1. Oui il est vraiment ressuscité, Jesus-Christ est vivant.
2. Le monde entier voit la lumière du Christ.
3. Les promesses de notre Seigneur s'accomplissent aujourd'hui.
4. Il est sorti du tombeau dans la gloire.
5. Pâques, alleluia! Il est ressuscité.

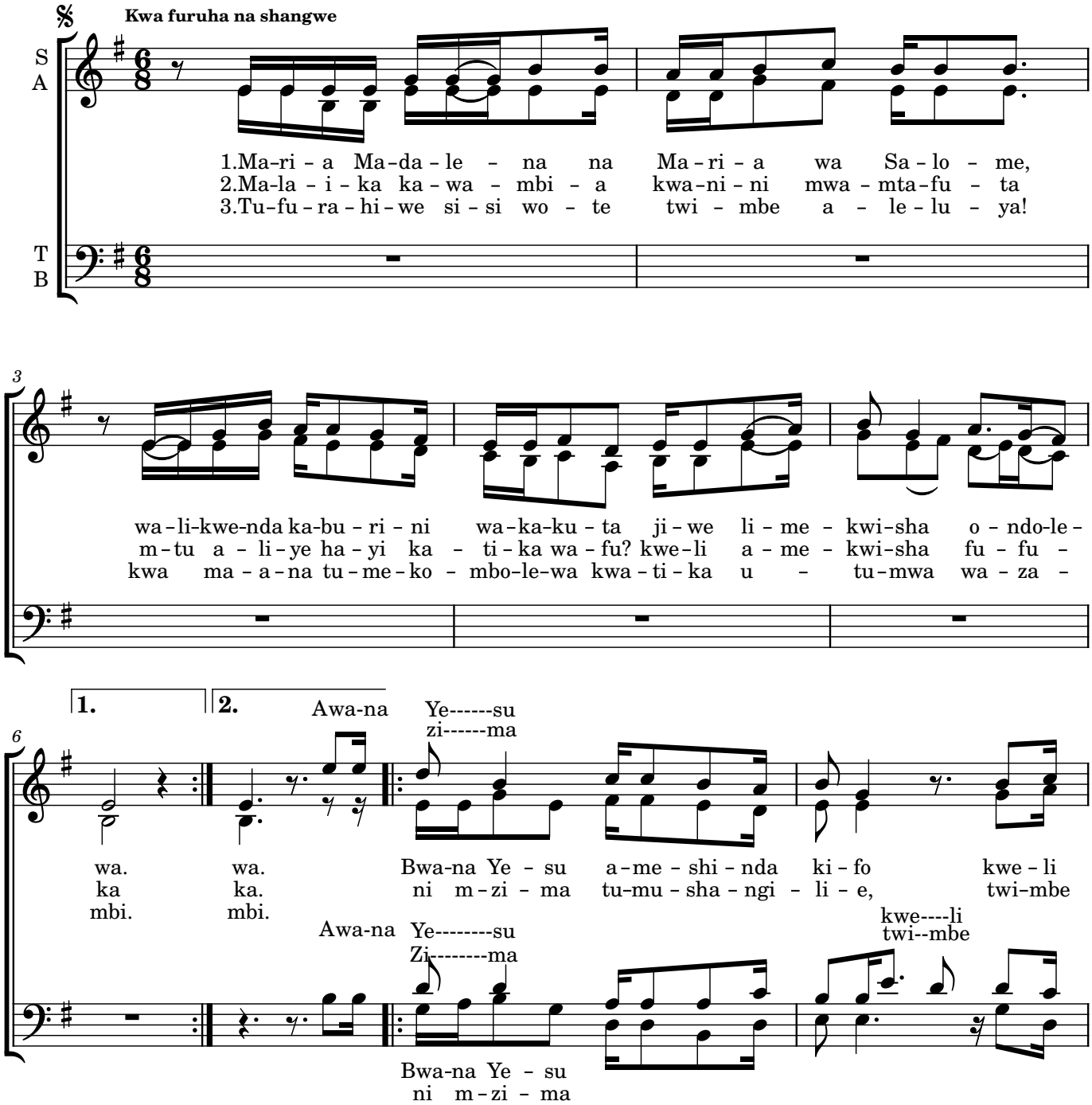
<u>Refrain</u>

Il est ressuscité, chantons alléluia!
Il est ressuscité, il a vaincu la mort.
Il est ressuscité, oui Christ est vivant.
Il est ressuscité, chantons alléluia!

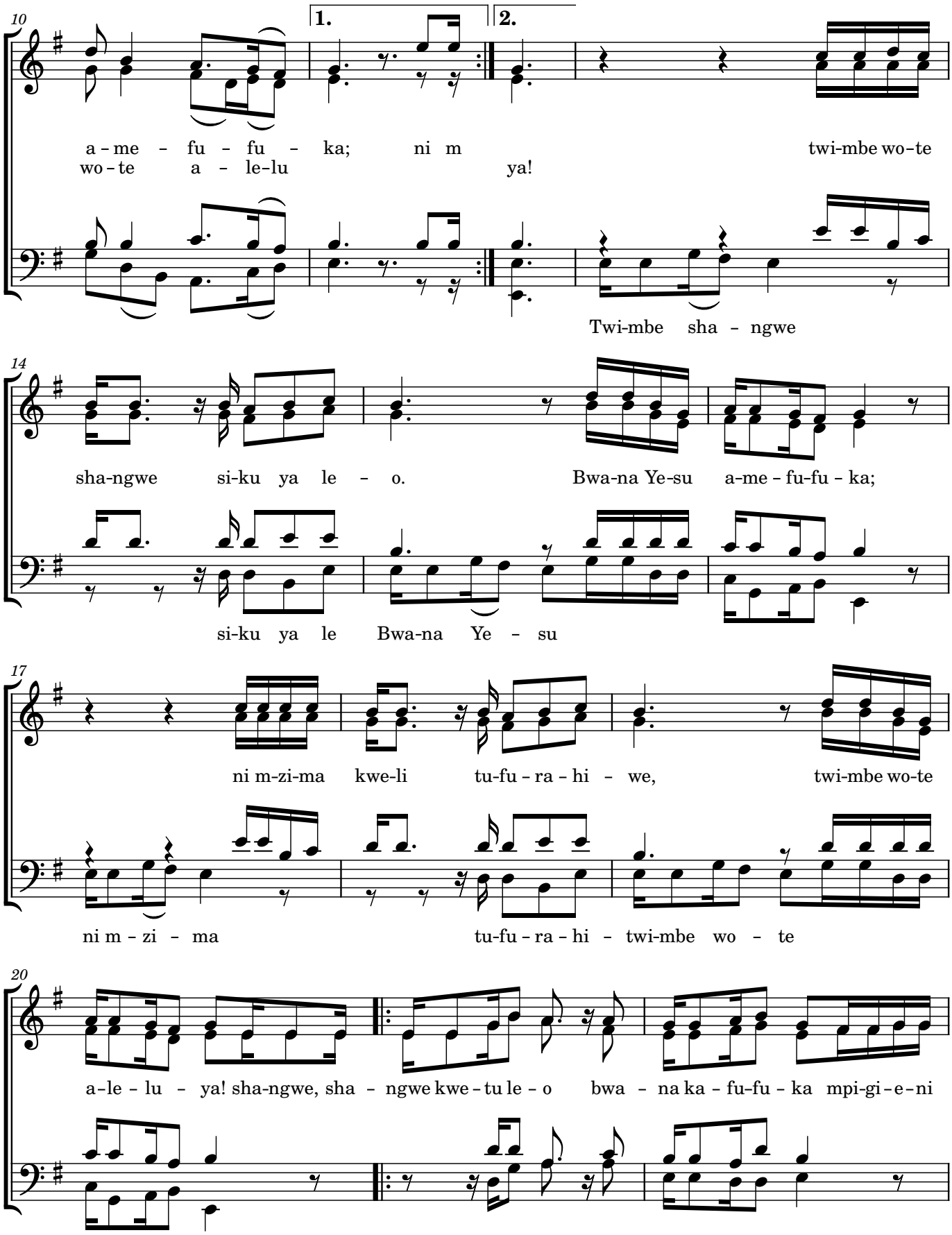
2. Shangwe za Paska.

Chant de pâques

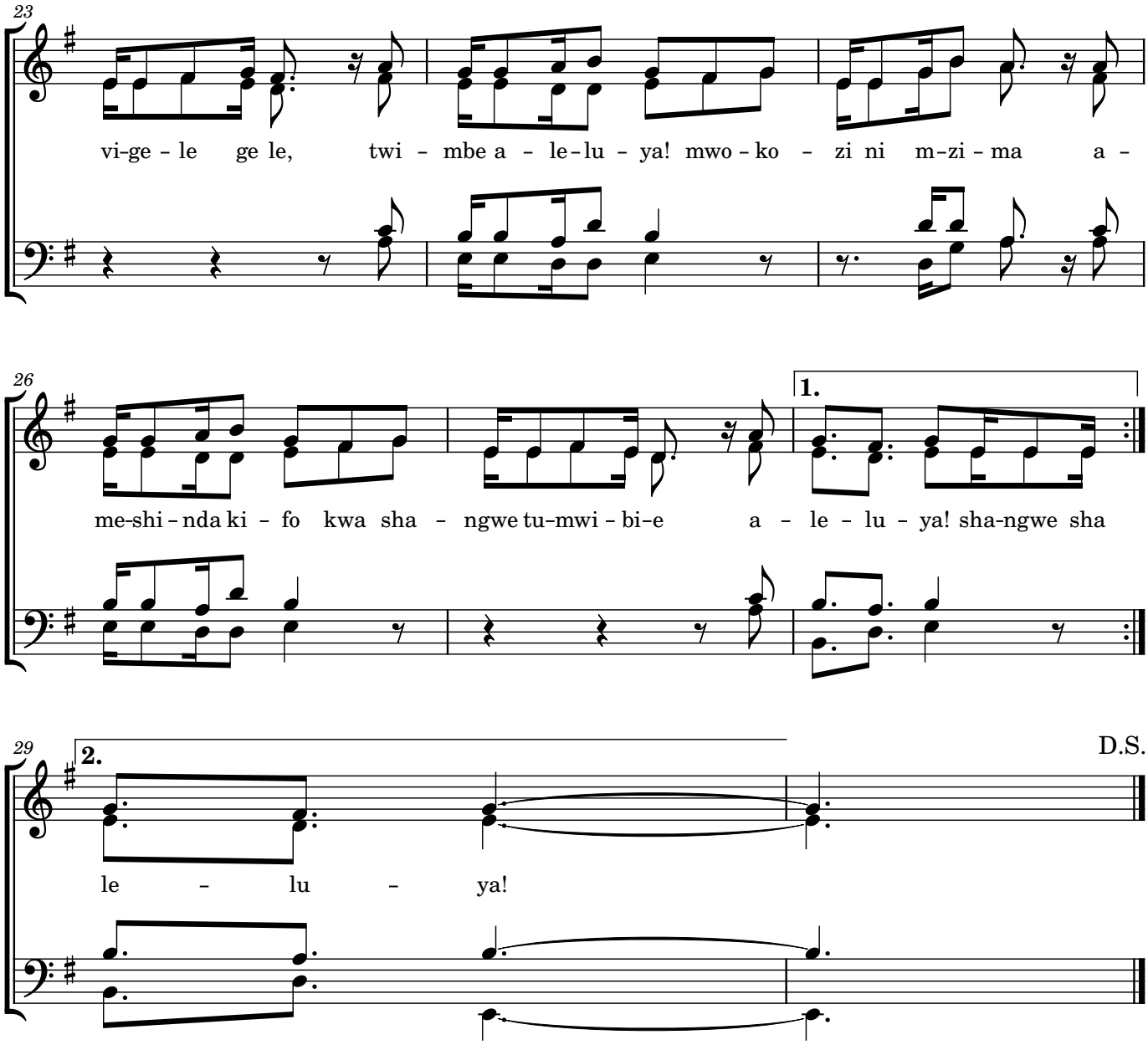
Texte & Musique:**Pierre OLINGA**



Lubumbashi, 18 Mars 2022 (RD-Congo)



Lubumbashi, 18 Mars 2022 (RD-Congo)



Couplets:

1.Marie madeleine et Marie de Salomé se sont rendu au tombeau, elles trouverent la pierre roulée sur le coté.
2.L' Ange leur dit: pourquoi cherchez-vous le vivant parmi les morts? certes il est réssucité.
3.Soyons tous dans la joie, chontons alleluia! car nous sommes délivré de nos pêchés.

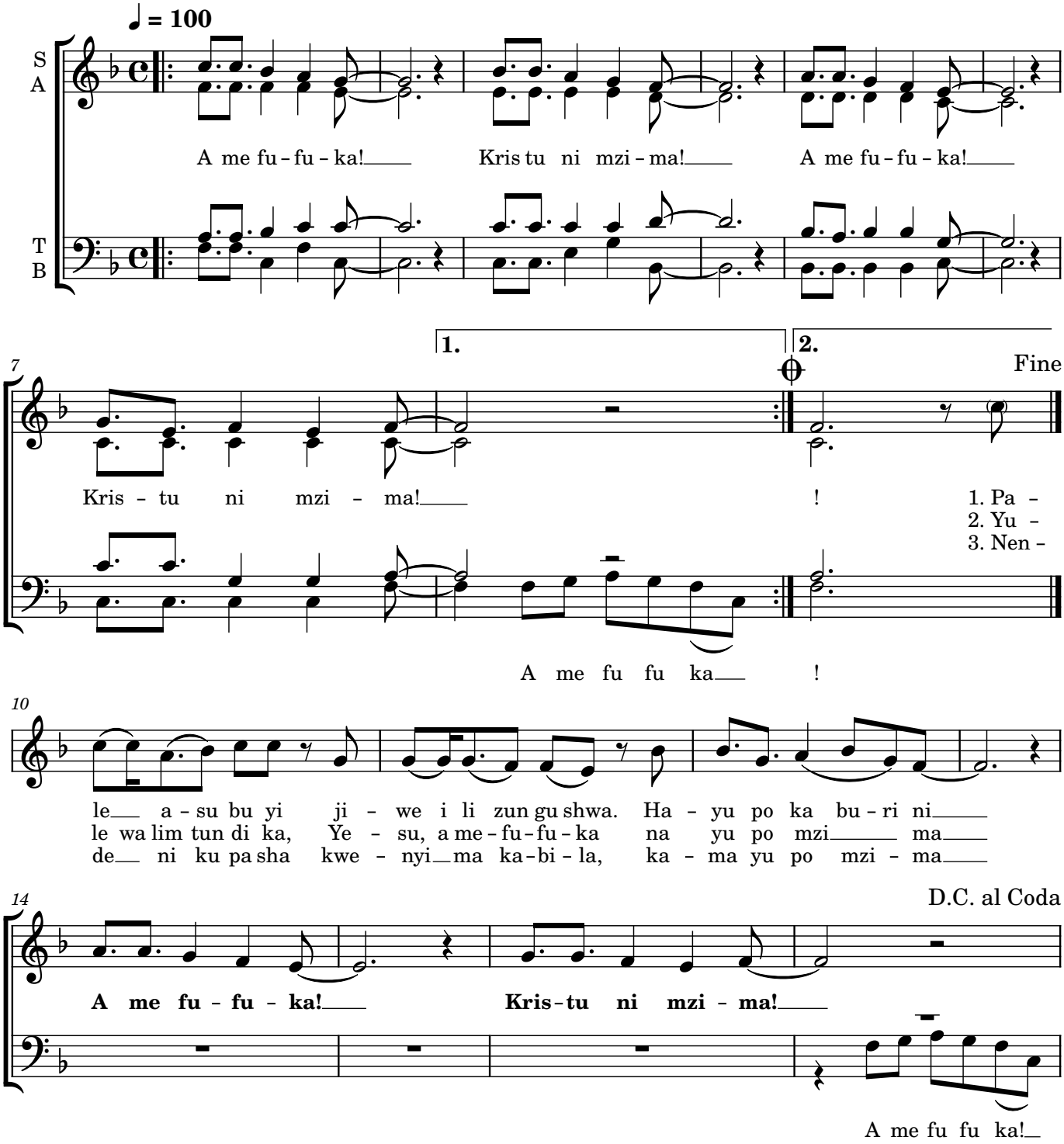
Refrain:

Le Seigneur Jésus a vaincu la mort, certes il est réssucité. Il est vivant célébrons-le, chantons tous alleluia!
Chantons avec allégresse en se jour, le Seigneur Jésus est réssucité,
Il est vivant, soyons dans la joie, chantons tous alleluia!
Soyons dans l'allégresse, le Seigneur est réssucité, poussons des cris de joie, chantons alleluia!
le sauveur est vivant, il a vaincu la mort, chantons-le avec 'allégresse alleluia!

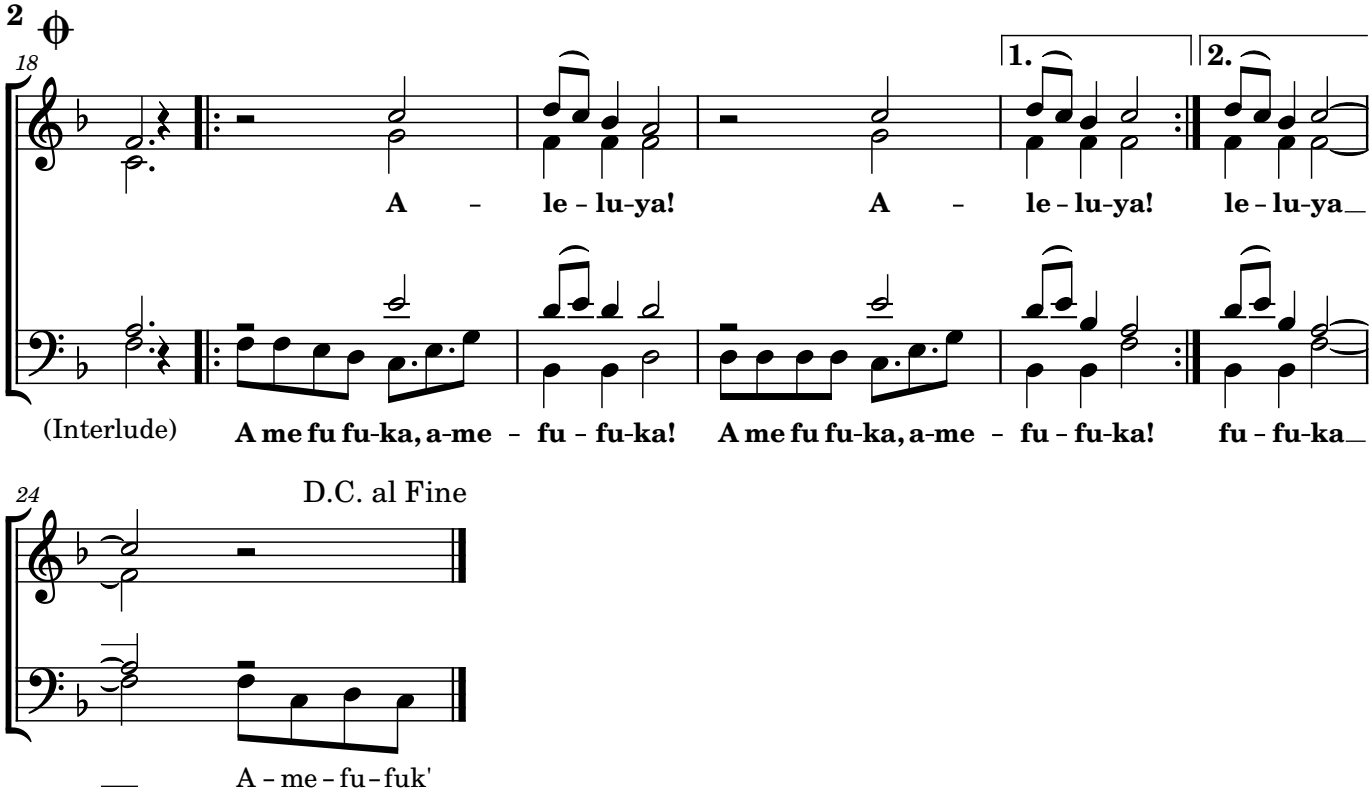
3. Amefufuka!

Chant de pâques

Texte & Musique: Andry Kavul



Lubumbashi (R. D. Congo) - Février 2021



Traduction (Français):

Réfrain:
Il est ressuscité! Il est ressuscité! Il est ressuscité! Le Christ est Vivant! (Basse: Il est ressuscité!) (Reprendre 2 fois)

1. Au matin la pierre est roulée, il n'est plus dans la tombe.
Il est ressuscité, le Christ est vivant (Basse: Il est ressuscité!)

2. Celui qui a été Crucifié, Jésus, est ressuscité et vivant.
Il est ressuscité, le Christ est vivant (Basse: Il est ressuscité!)

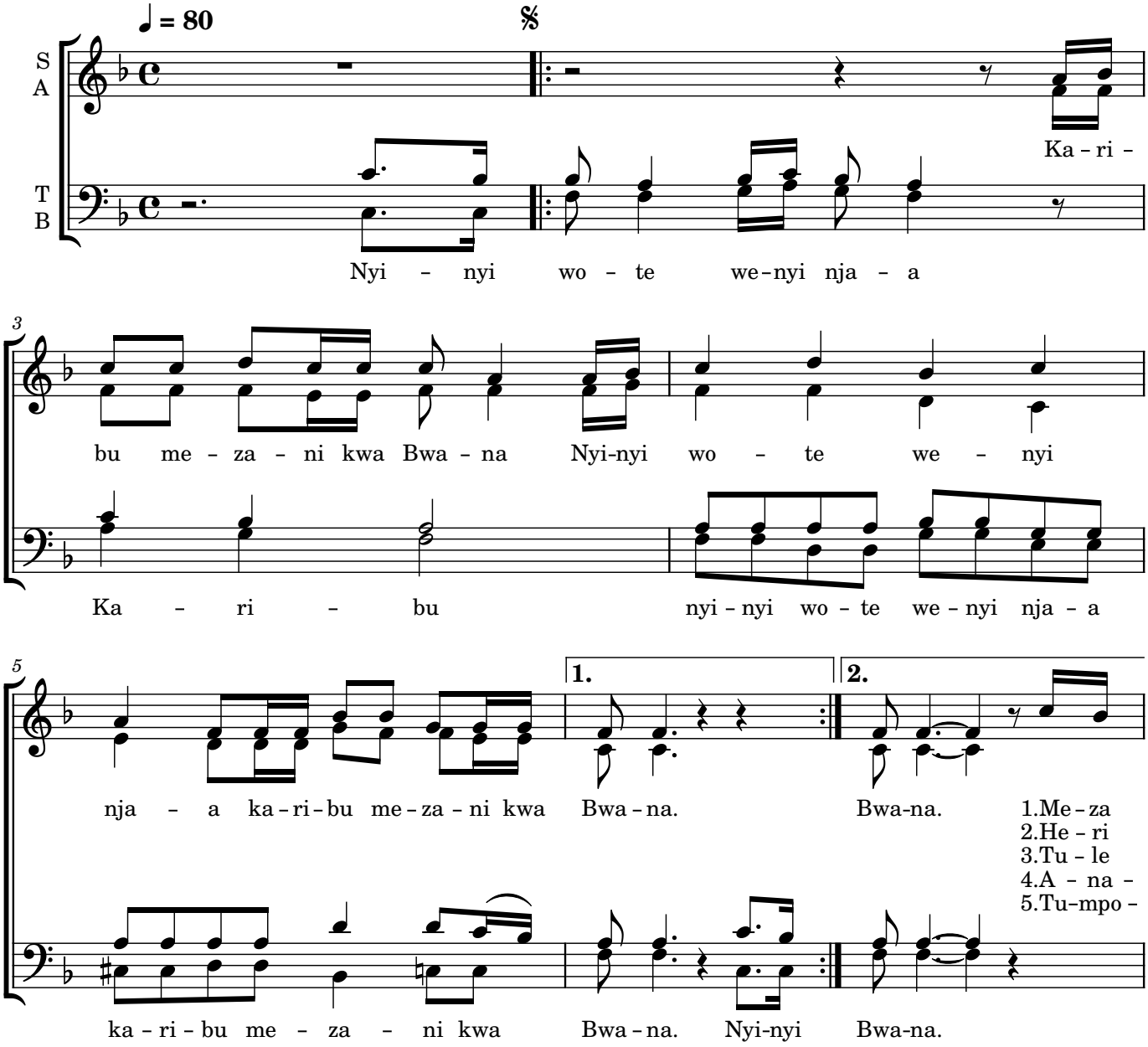
3.Allez annoncer aux nations, qu'il est vivant.
Il est ressuscité, le Christ est vivant (Basse: Il est ressuscité!

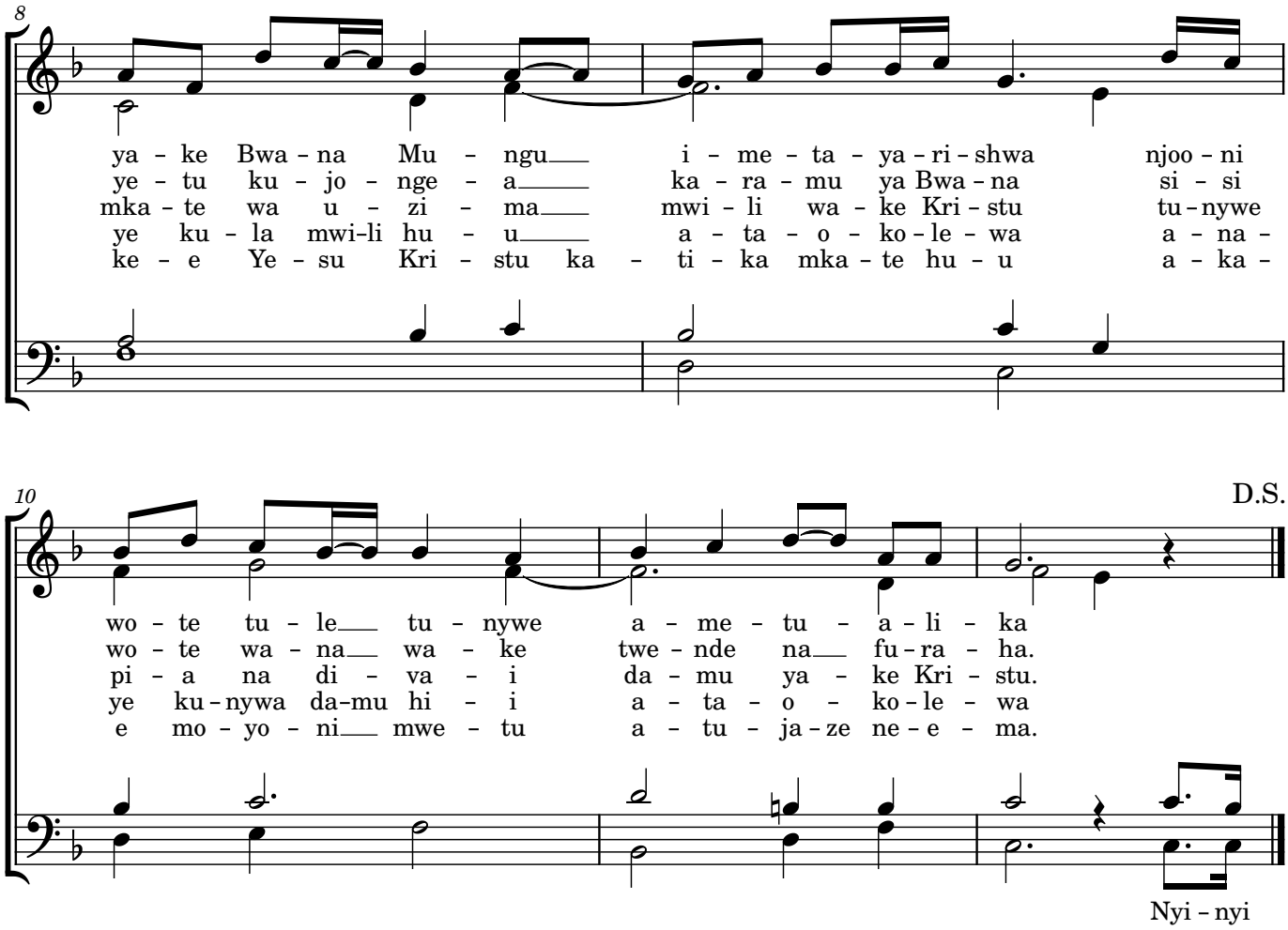
Interlude: (Basse) Il est ressuscité, Il est ressuscité, Il est ressuscité, Il est ressuscité!
(Autres voix) Alléluia!

4. Karibu mezani kwa Bwana

Chant de communion

Texte & Musique: Olivier MATETE M.





Refrain: *Vous tous qui avez faim, soyez les bienvenus à la table du Seigneur*

1. La table du Seigneur Dieu est prête, venez tous mangeons, buvons, il nous invite
2. Heureux nous qui approchons de la fête du Seigneur, Nous tous ses enfants, allons dans la joie.
3. Mangeons le pain de vie, corps du Christ, buvons aussi le vin, Sang du Christ.
4. Celui qui mange ce corps sera sauvé, celui qui boit ce sang sera sauvé
5.Recevons Jésus-Christ à travers ce pain, qu'il habite en nos cœurs, qu'il nous remplisse de sa grâce

5. Kobolayi

Chant pour le Temps Pascal

Texte & Musique: Peter K. Kayembe Musangu
Arrgt. & Harmonisation: Matthieu Muteba

♩ = 85

Ne Musesu (Avec entrain)

S
A
T
B

3

5

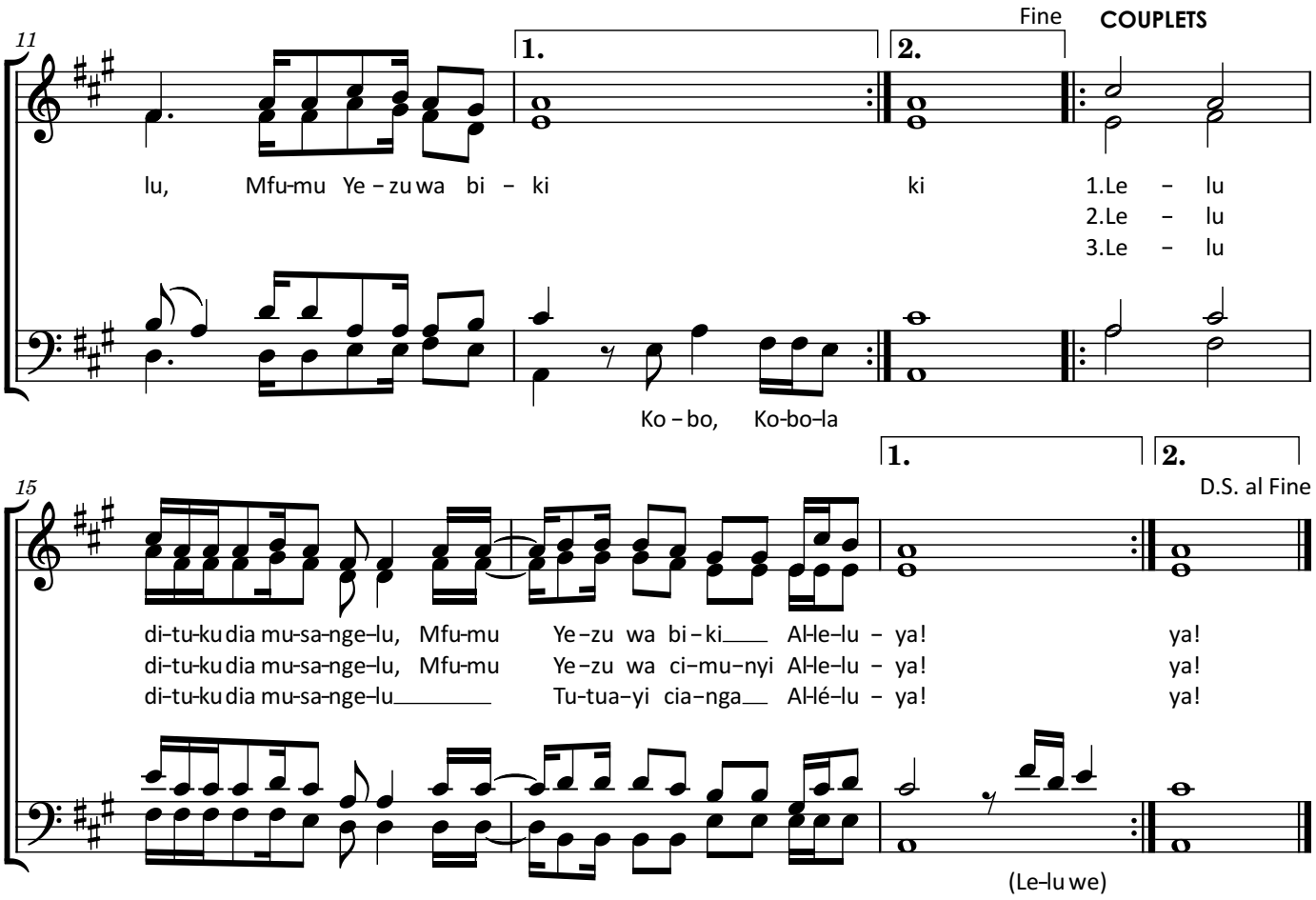
REFRAIN

Ko-bo – la – yi dia le – lu, ko-bo – la – yi dia le –

Ko – bo, Ko-bo–la – yi (E–yo)

8

lu, ko-bo – la – yi dia le – lu, Mfu-mu Ye – zu wa bi – ki. Ko-bo – la – yi dia le –



Chant écrit en tshiluba dont voici la traduction française

REFRAIN - Proclamez, en ce jour, que le Seigneur Jésus est ressuscité!

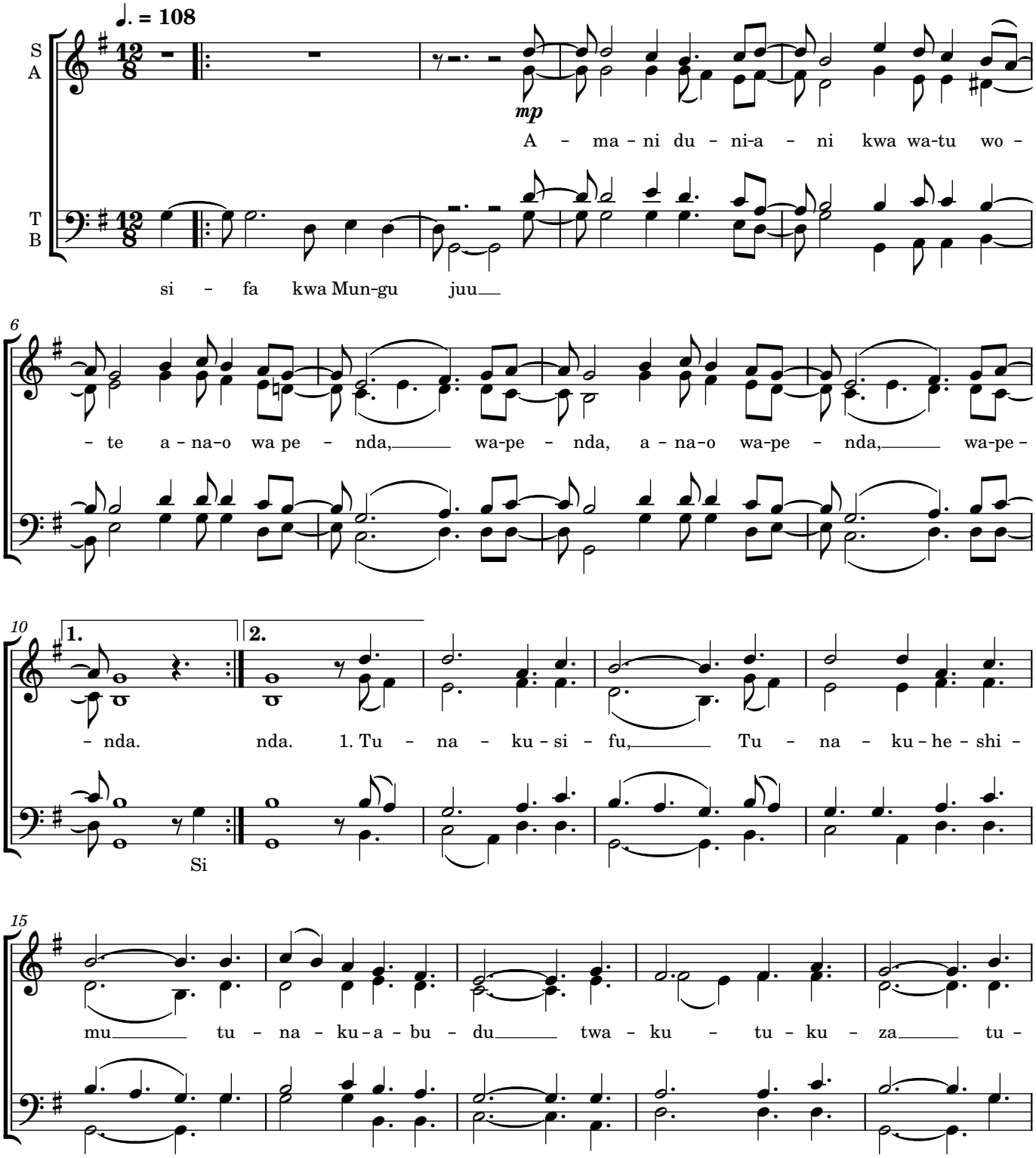
COUPLETS

1. Aujourd'hui, jour de fête, le Seigneur Jésus est ressuscité, Alléluia!
2. Aujourd'hui, jour de fête, le Seigneur Jésus a vaincu (la mort), Alléluia!
3.Aujourd'hui, un jour de fête, dansons de joie (jubilons), Alléluia!

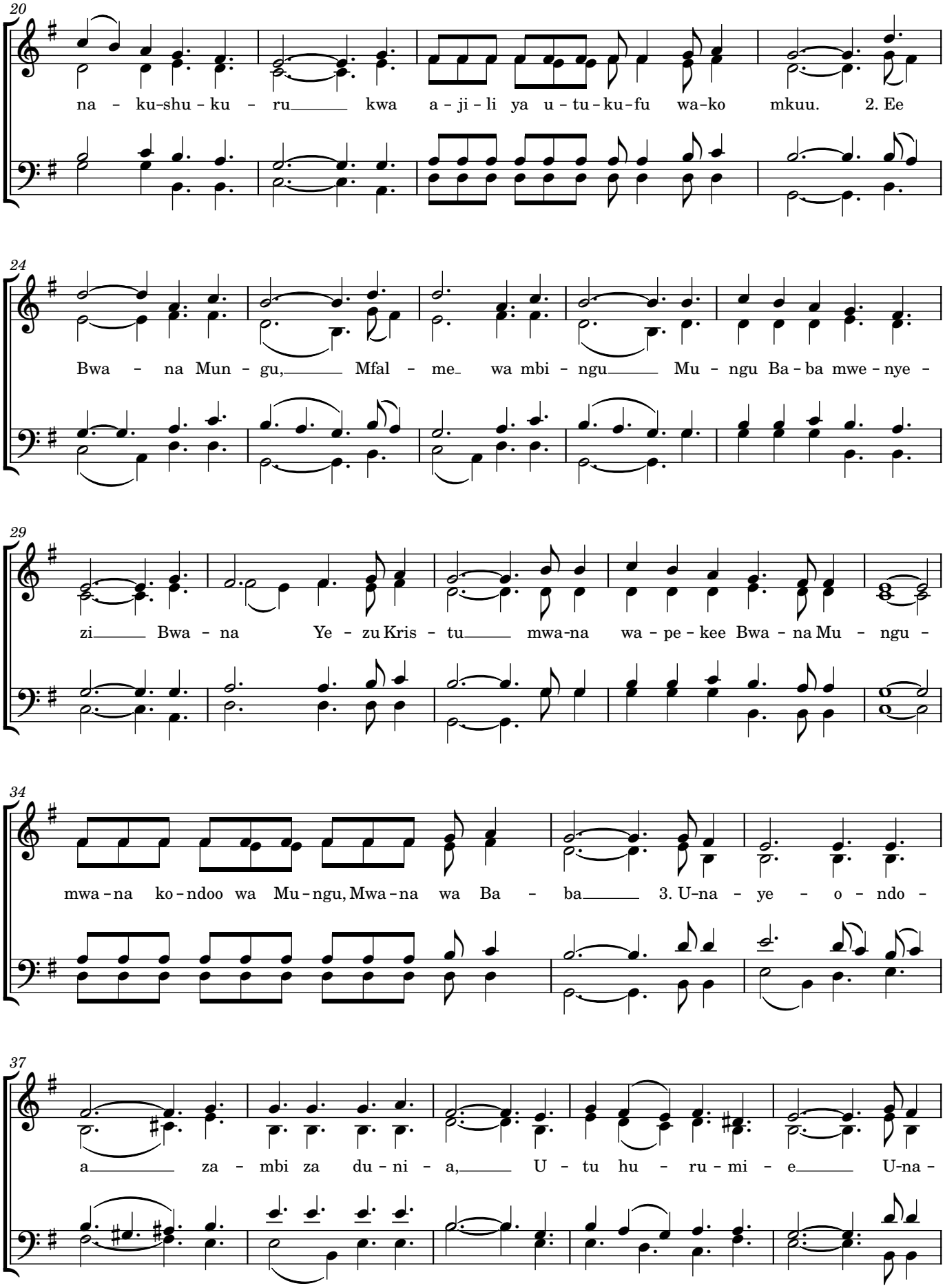
6. Sifa kwa Mungu juu

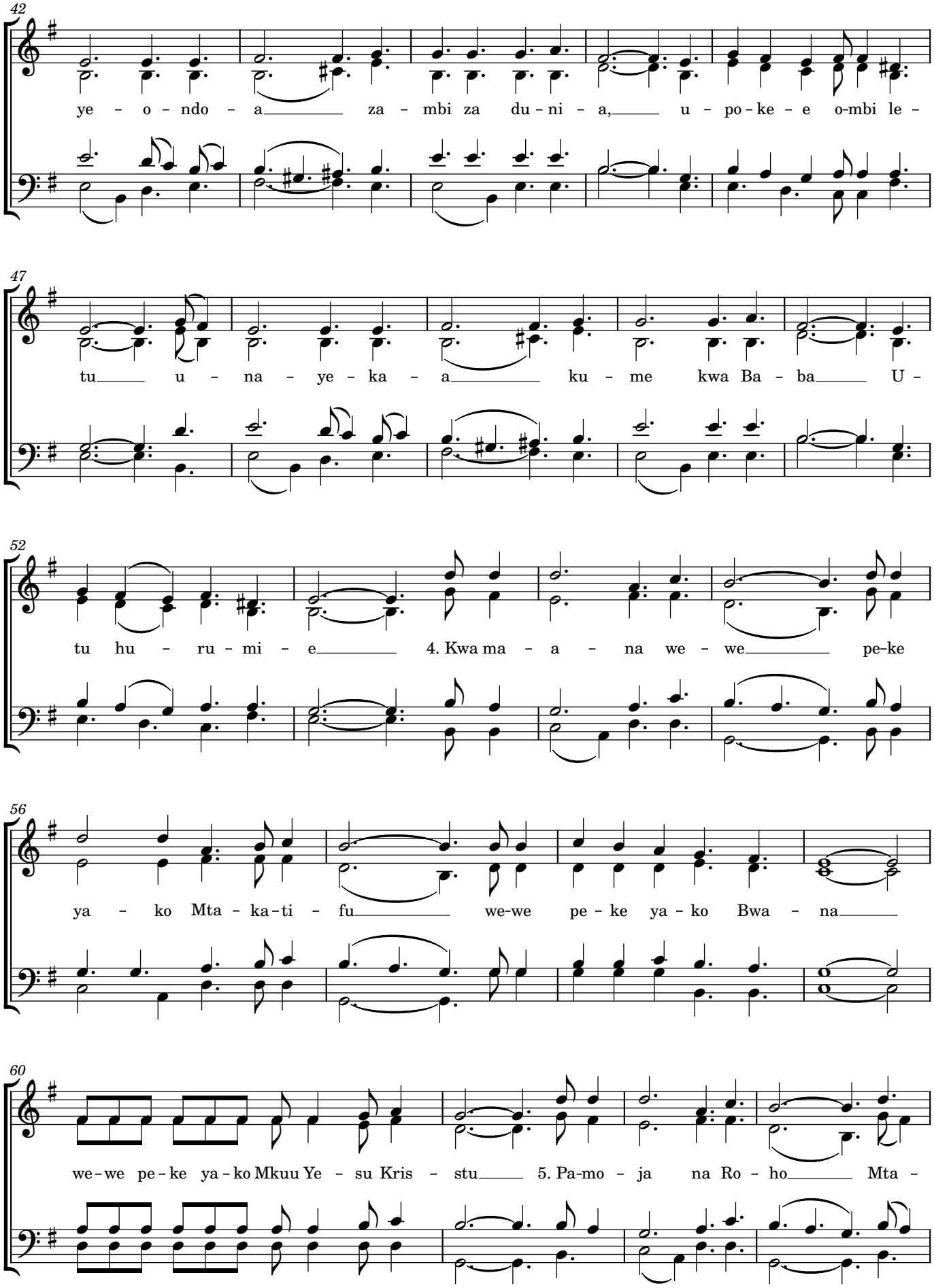
Gloria

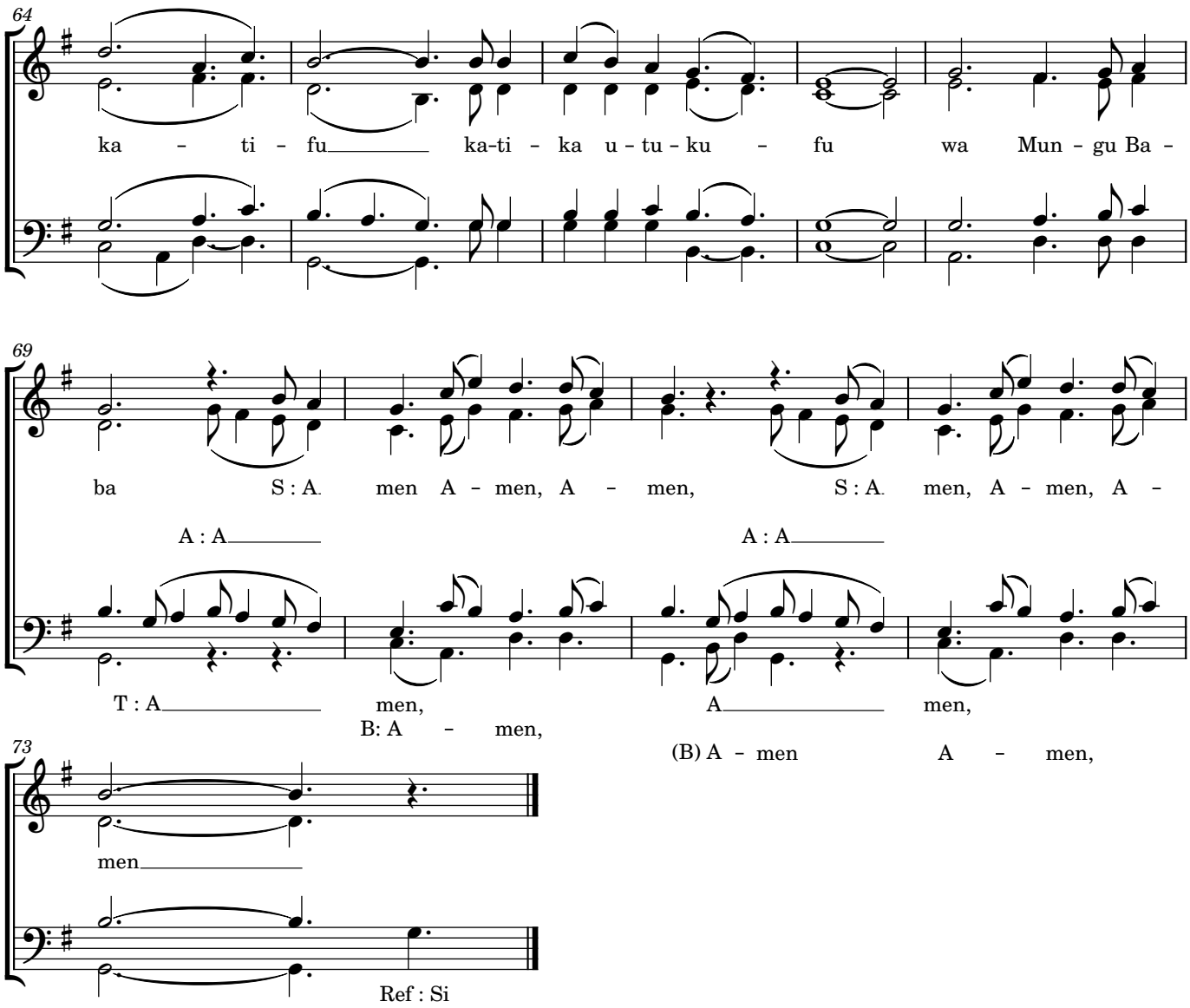
Texte & Musique : Peter Kamiss - Fabrice LELE
Harmonisation : Fabrice LELE



Goma, 2021


20
na - ku-shu - ku - ru kwa a - ji - li ya u - tu - ku - fu wa-ko mkuu. 2. Ee
24
Bwa - na Mun - gu, Mfal - me wa mbi - ngu Mu - ngu Ba - ba mwe - nye -
29
zi Bwa - na Ye - zu Kris - tu mwa-na wa - pe - kee Bwa - na Mu - ngu -
34
mwa - na ko - ndoo wa Mu - ngu, Mwa - na wa Ba - ba 3. U-na - ye - o - ndo -
37
a za - mbi za du - ni - a, U - tu hu - ru - mi - e U-na -


42
ye - o - ndo - a za - mbi za du - ni - a, u - po - ke - e o-mbi le -
47
tu u - na - ye - ka - a ku - me kwa Ba - ba U -
52
tu hu - ru - mi - e 4. Kwa ma - a - na we - we pe-ke
56
ya - ko Mta - ka - ti - fu we-we pe - ke ya - ko Bwa - na
60
we - we pe - ke ya - ko Mkuu Ye - su Kris - stu 5. Pa-mo - ja na Ro - ho Mta -



Gloire à Dieu, au plus haut des cieux,
Et paix sur la terre aux hommes qu'il aime.
Nous te louons, nous te bénissons,
nous t'adorons,
Nous te glorifions, nous te rendons grâce,
pour ton immense gloire,
Seigneur Dieu, Roi du ciel,
Dieu le Père tout-puissant.
Seigneur, Fils unique, Jésus Christ,
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu,
le Fils du Père.
Toi qui enlèves les péchés du monde,
prends pitié de nous
Toi qui enlèves les péchés du monde,
reçois notre prière ;
Toi qui es assis à la droite du Père,
prends pitié de nous.
Car toi seul es saint,
Toi seul es Seigneur,
Toi seul es le Très-Haut,
Jésus Christ, avec le Saint-Esprit
Dans la gloire de Dieu le Père.

Amen.

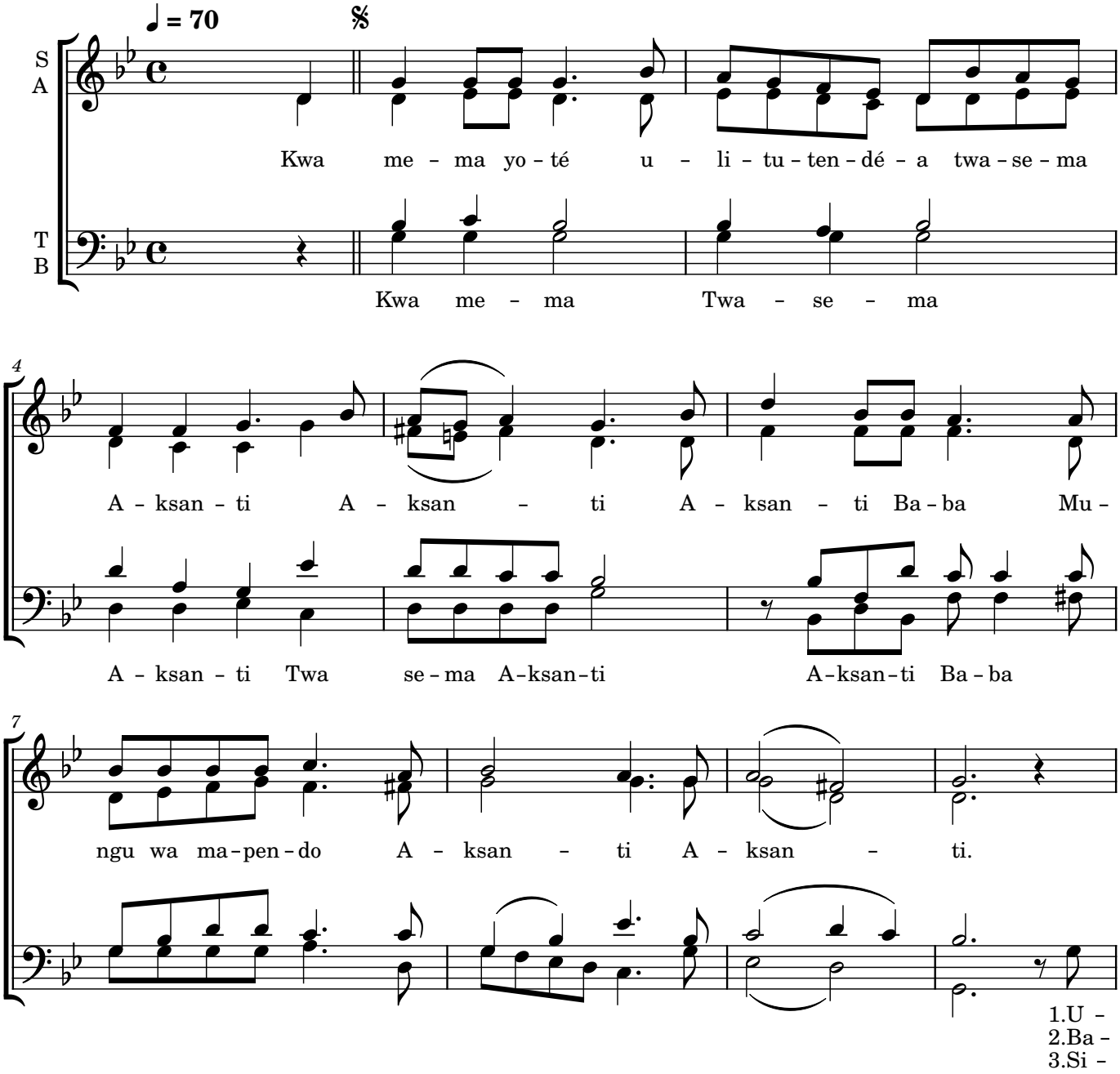
Goma, 2021

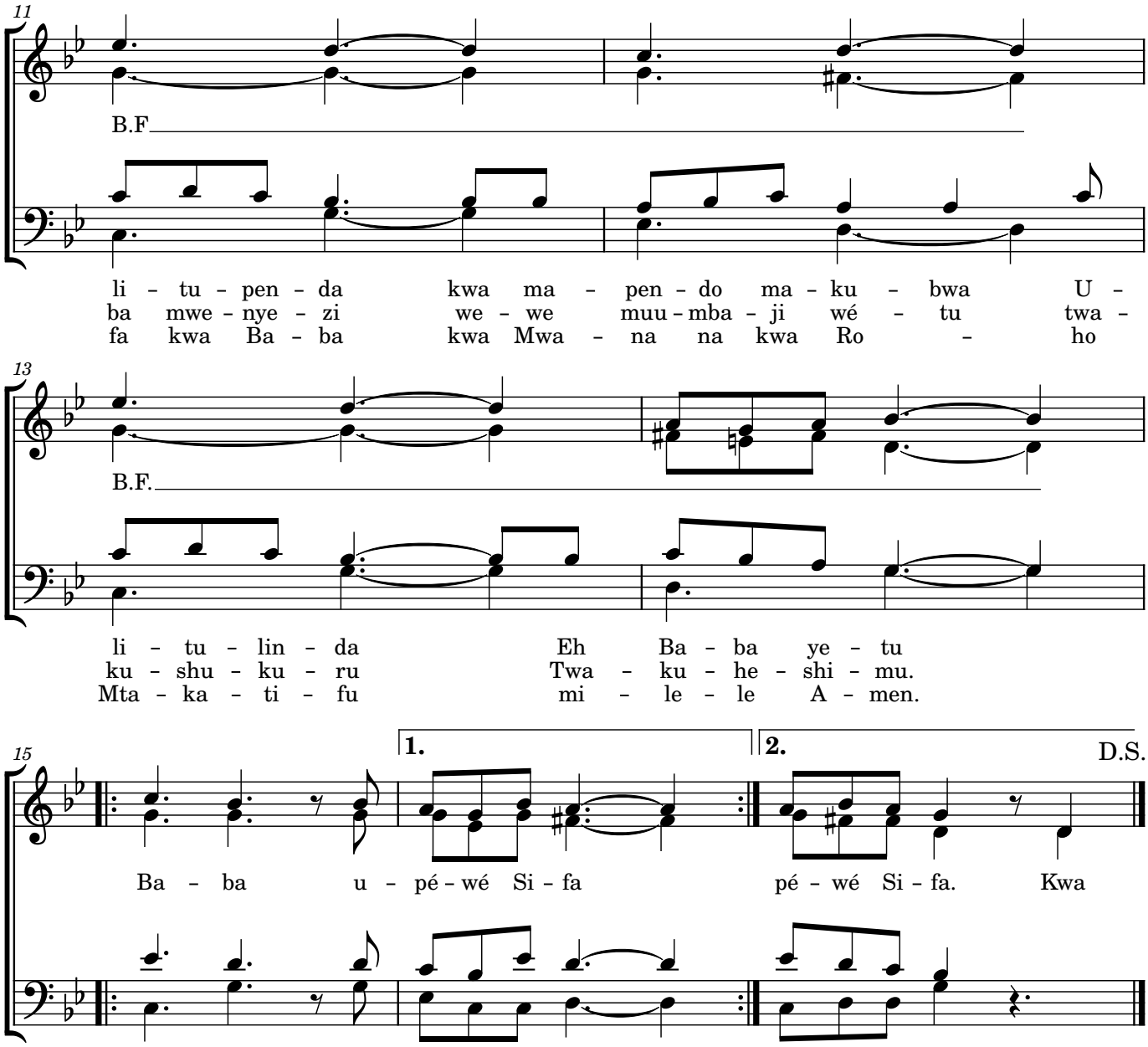
7. Aksanti Baba

Chant d'action de grâce

Texte & Musique: Peter KAMISS - Olivier MATETE M.
Harmonisation: Olivier MATETE M.

[redacted]





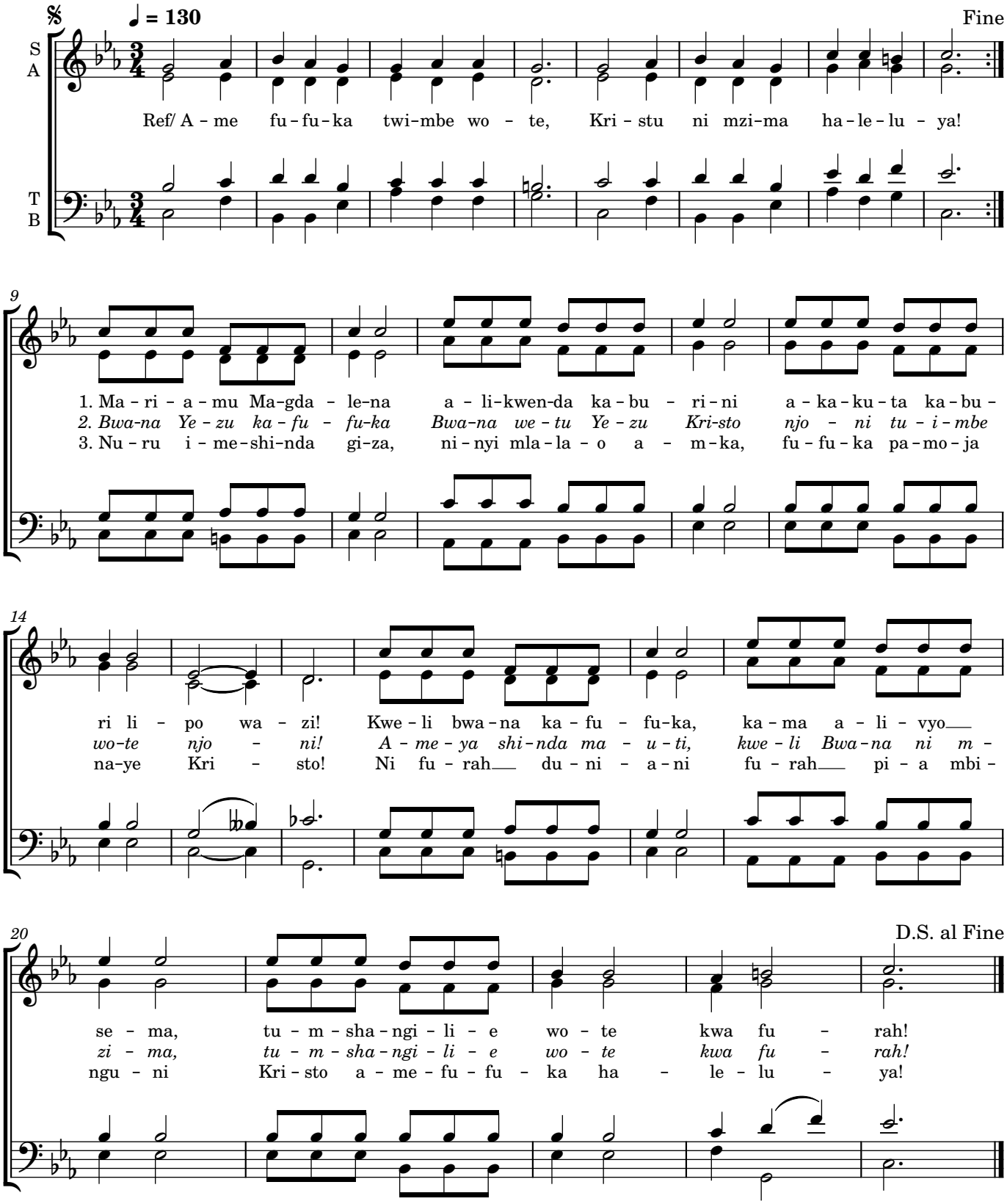
***Refrain**: Pour tous les bienfaits reçus de toi nous disons Merci*
Merci Père, Dieu d'amour, Merci, Merci

1. Tu nous as aimé d'un si grand amour, tu as veillé sur nous toi notre Père
2. Père Tout Puissant, toi notre créateur, nous te remercions, nous te vénérons
3. Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit pour les siècles Amen!

11. Amefufuka

Chant de Pâques

Texte & Musique: Fabrice LELE

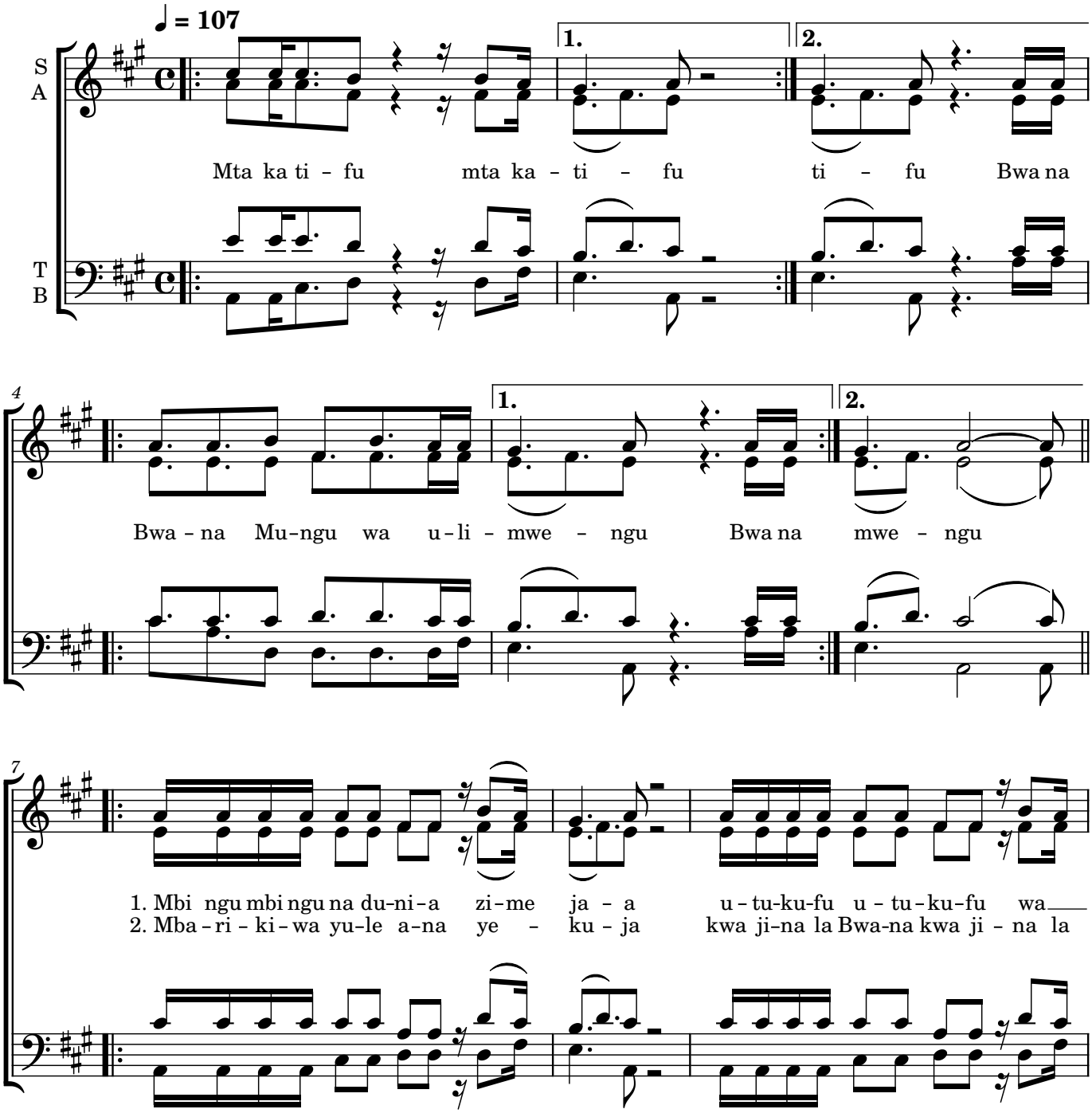


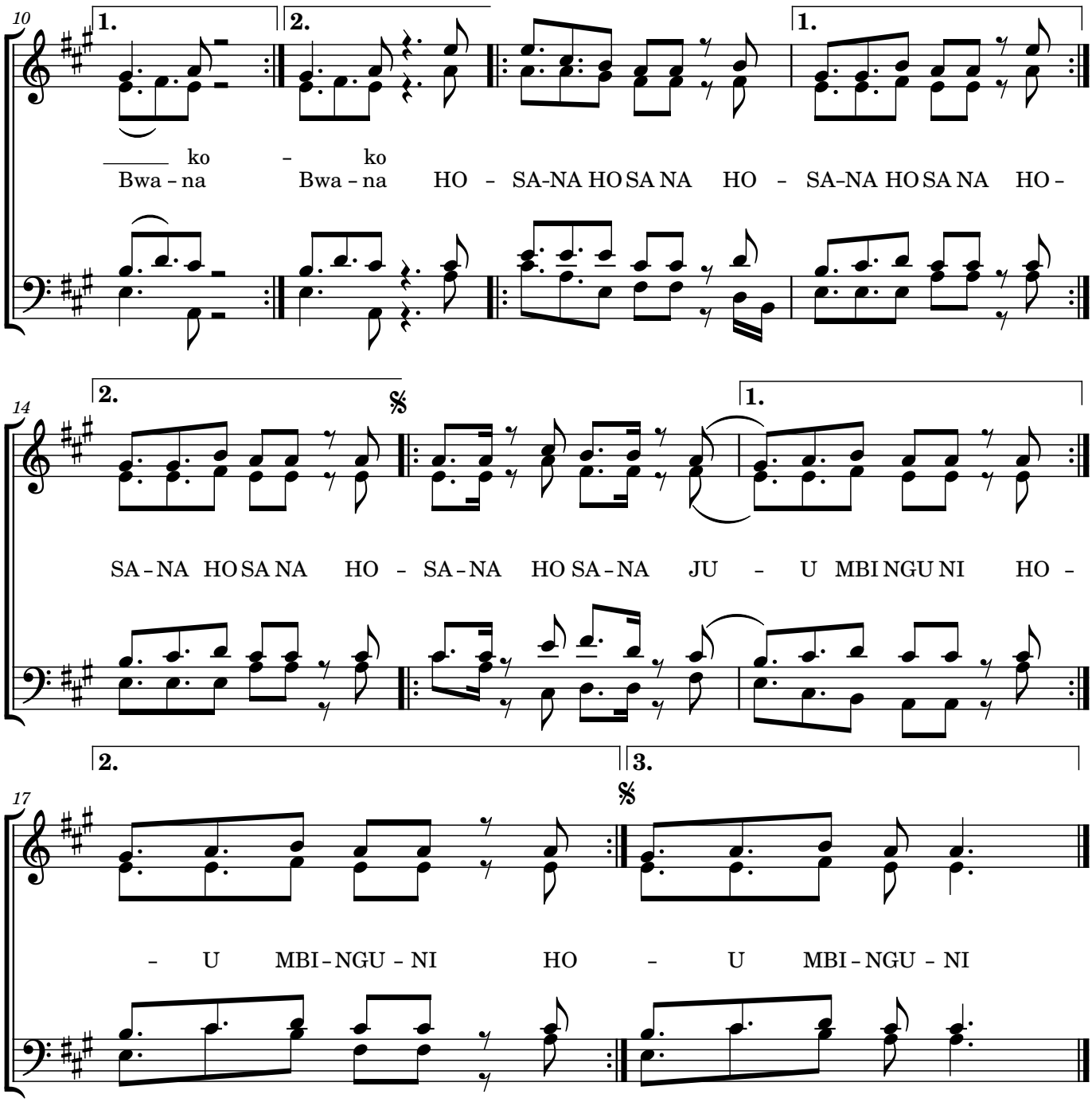
Kilimanjaro, 2023

8. Mtakatifu

Sanctus

Musique: Joseph Kipimbye





Traduction

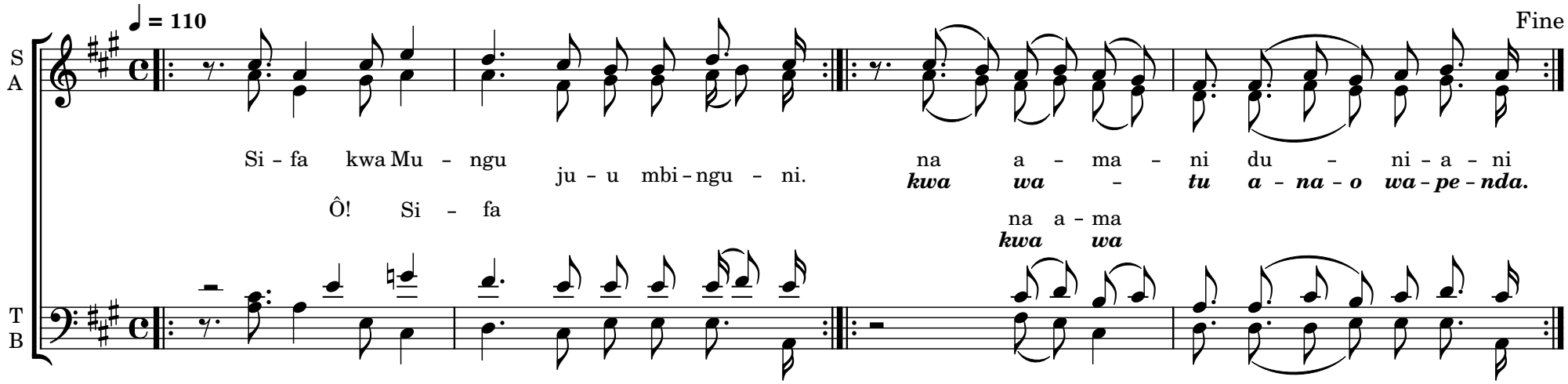
Saint! Saint! Saint! (reprise) Le seigneur Dieu de l'univers (reprise)
1. Le ciel et la terre sont remplis de ta Gloire (reprise)
Hosana, Hosana au plus haut des Cieux (reprise)
2. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur (reprise)

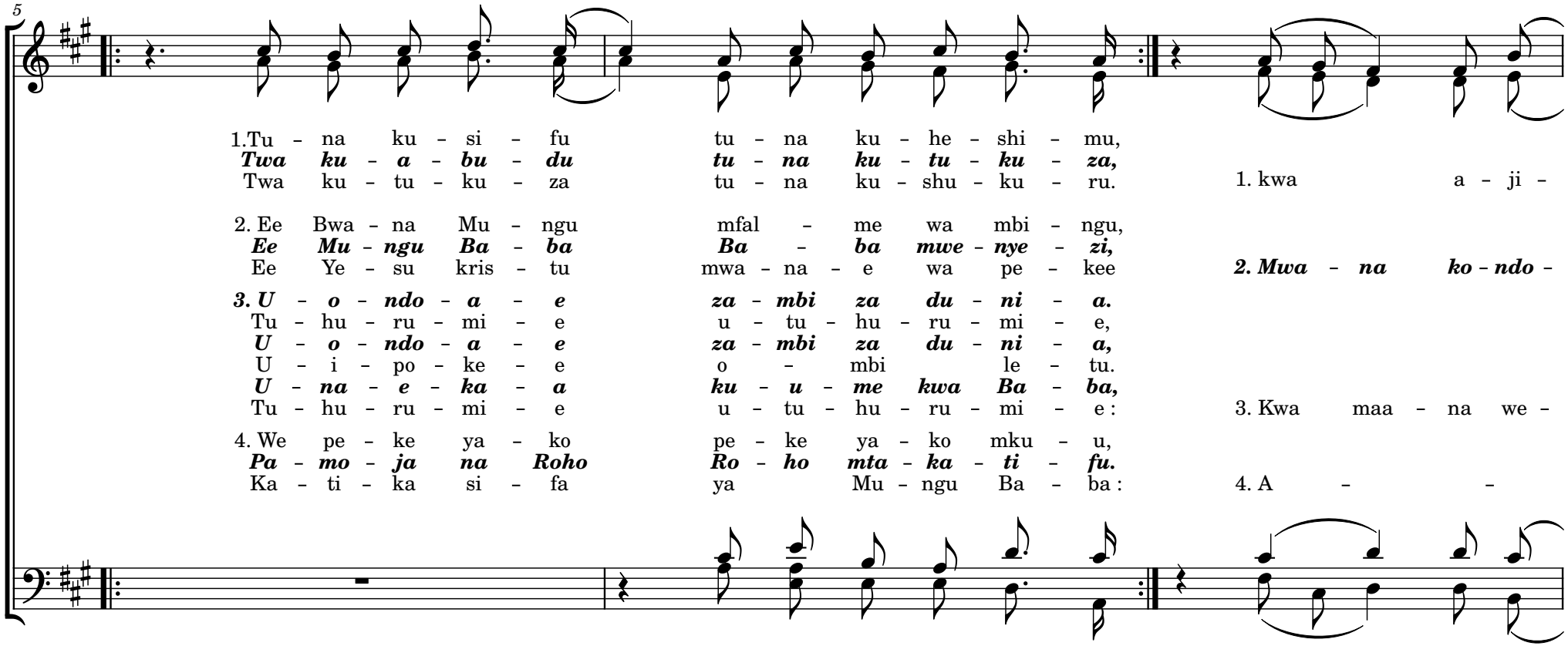
9. Sifa kwa Mungu

(Chant de gloria)

Musique: Stéphane R. BILA

[redacted]




5
1.Tu - na ku - si - fu tu - na ku - he - shi - mu,
Twa ku - a - bu - du tu - na ku - tu - ku - za,
Twa ku - tu - ku - za tu - na ku - shu - ku - ru.
1. kwa a - ji -
2. Ee Bwa - na Mu - ngu mfal - me wa mbi - ngu,
Ee Mu - ngu Ba - ba Ba - ba mwe - nye - zi,
Ee Ye - su kris - tu mwa - na - e wa pe - kee
2. Mwa - na ko - ndo -
3. U - o - ndo - a - e za - mbi za du - ni - a.
Tu - hu - ru - mi - e u - tu - hu - ru - mi - e,
U - o - ndo - a - e za - mbi za du - ni - a,
U - i - po - ke - e o - mbi le - tu.
U - na - e - ka - a ku - u - me kwa Ba - ba,
Tu - hu - ru - mi - e u - tu - hu - ru - mi - e :
3. Kwa maa - na we -
4. We pe - ke ya - ko pe - ke ya - ko mku - u,
Pa - mo - ja na Roho Ro - ho mta - ka - ti - fu.
Ka - ti - ka si - fa ya Mu - ngu Ba - ba :
4. A - -

D.C. al Fine

8

1. - li ya si - fa ya - ko, kwa a - ji - li ya si - fa ya - ko.

2. - o mwa - na wa Ba - ba, mwa - na ko - ndo - o mwa - na wa Ba - ba.

3. - we pe - ke mta - ka - ti - fu, kwa maa - na we - we pe - ke mta - ka - ti - fu.

4. - men, A - - - men, A - - men, A - men, A - men.

<u>Traduction (Français)</u>:

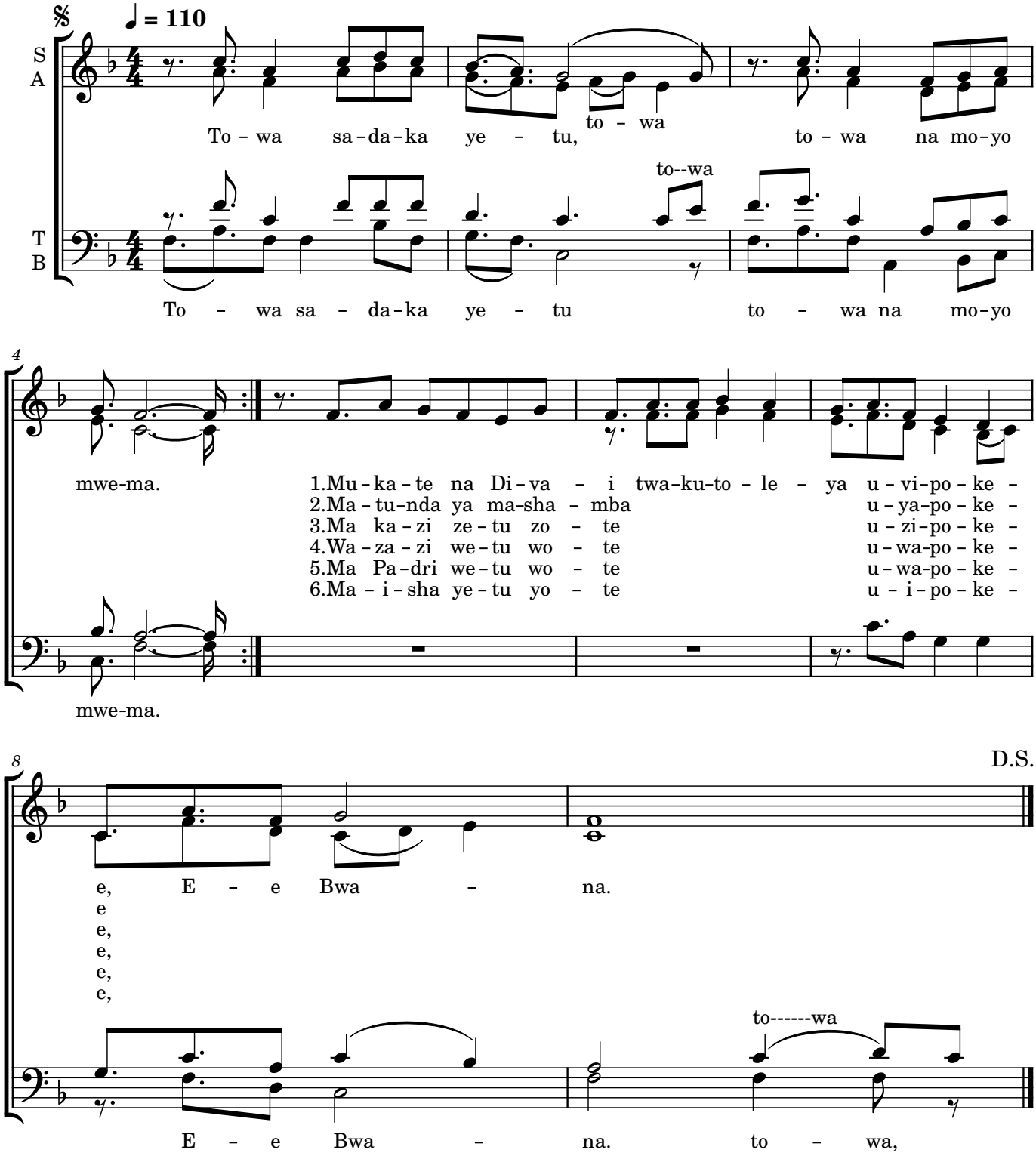
Gloire à Dieu, au plus haut des cieux et paix sur la Terre aux hommes qu'il aime, Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons grâce pour ton immense gloire. Seigneur Dieu, Roi du Ciel, Dieu le Père tout-puissant.
Seigneur Fils unique Jésus-Christ, Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père, Toi qui enlèves les péchés du monde, prends pitié de nous.
Toi qui enlèves les péchés du monde, reçois notre prière.
Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous.
Car Toi seul es Saint, toi seul es Seigneur, toi seul es le Très-Haut, Jésus-Christ, avec le Saint Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Amen.

N.B: *Finir le chant avec un point d'orgue à la fin du Refrain.*

10. Towa sadaka yetu

Chant d'offrande

Texte & Musique: **Déogracias NGOMA BASEDEKE**



Bukavu, Janvier 2019 (RD-Congo)

2 ***Refrain:*** *Offrons nos offrandes avec un coeur génereux.*

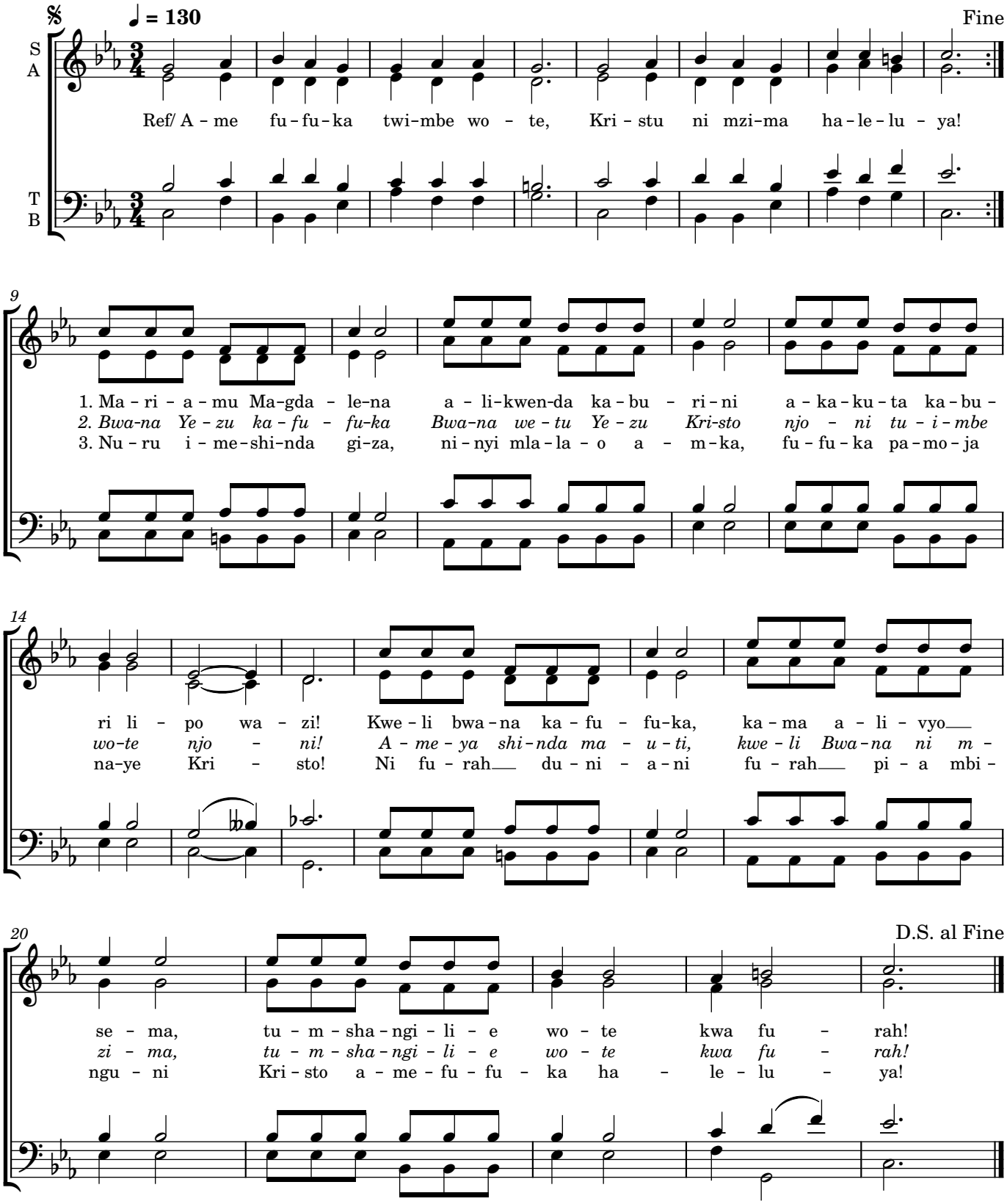
Couplets:

1.Nous t'offrons le pain, et le vin; reçois-les Seigneur
2.Nous t'offrons les fruits de nos chants; reçois-les Seigneur
3.Nous t'offrons notre travail; reçcois-le Seigneur
4.Nous tonfrons tous nos parents; reçois-les Seigneur
5.Nous t'offrons nos prêtres; reçois-les Seigneur
6.Nous t'offrons notre vie; reçcois-le Seigneur

11. Amefufuka

Chant de Pâques

Texte & Musique: Fabrice LELE



Kilimanjaro, 2023

Il est ressuscité chantons tous, le christ est vivant alléluia

1. *Marie Magdalena était allé au tombeau et elle le trouva vide. Oui le christ est ressuscité tel qu'il l'avait promis, célébrons-le avec joie*
2. *Le seigneur jésus est ressuscité notre seigneur jésus christ approchez et chantons tous approchez. Il a vaincu la mort, oui le seigneur est vivant, célébrons-le avec joie.*
3. *La lumière a vaincu la mort, vous qui dormez, levez-vous et ressuscitez avec le christ. C'est la joie dans le ciel comme sur la terre car le christ est ressuscité alléluia.*

12. ESENGO YA PASIKA

(Pasika)

Texte & Musique: Isaac KABUNDI KABONGO

♩ = 95

REFRAIN

Ré La 6 Sol Ré Sol Ré

S
A

Kri – stu a – se – kwi e mo – ki – li mo – bi – mba mo –

T
B

mo – ki – li mo –

4

La7 Ré La7 Mi La Ré Mim7 La 7 Ré La7 Ré La7 Ré

to – ndi na nsa – i, mui – nda mwa lo – bi – ko mo – pe – li e

to – ndi na nsa – i.

7

COUPLETS

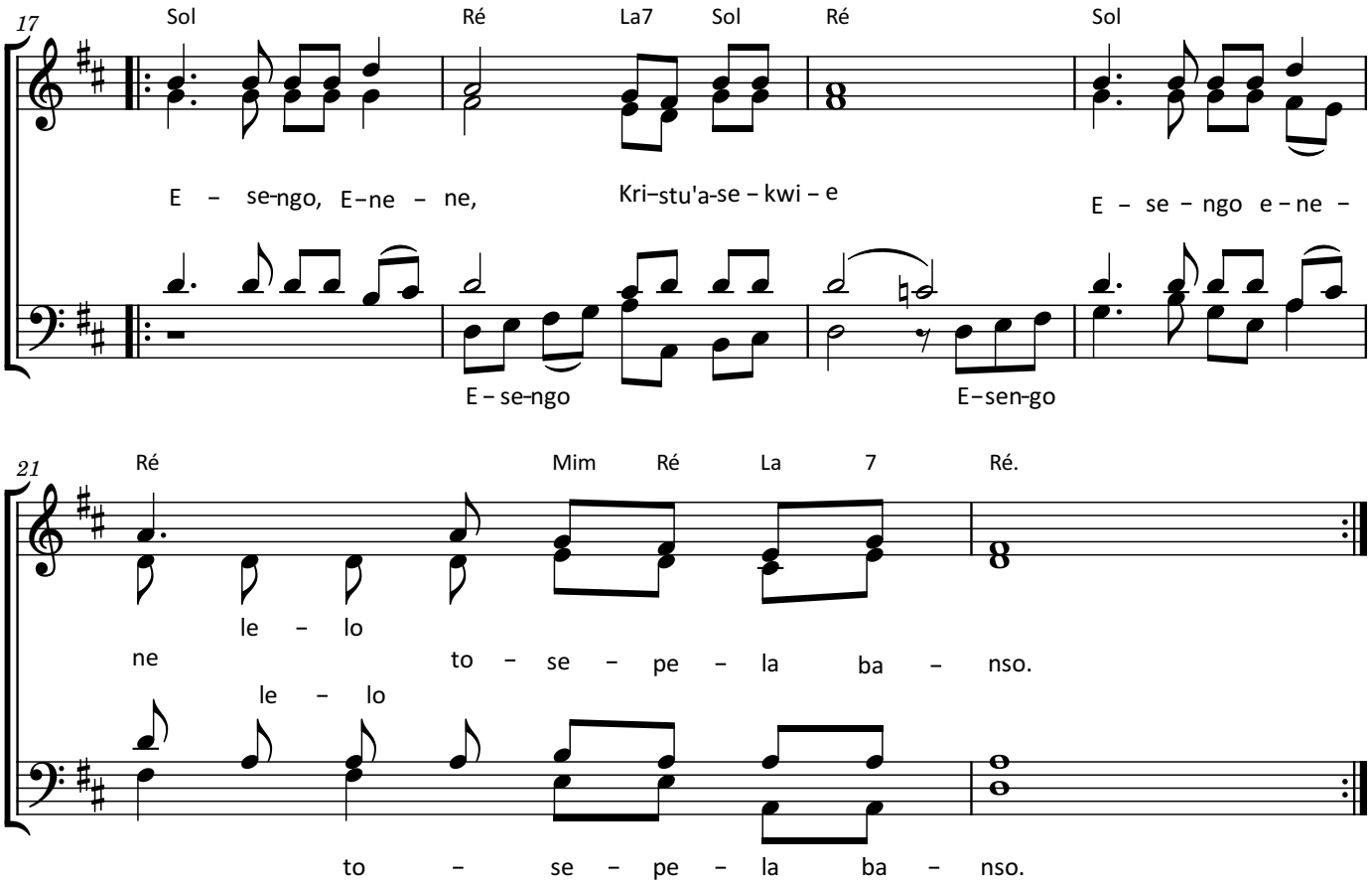
1. Na nto – ngo Ma – ri – a a – ken – da – ki o li – li – ta, a –
2. Le – lo bi – so ba – nso to – za – li na E – se – ngo e, Mo –

10

ku – ti li – ba – nga li – lo – ngwe, an – ge – lu ya Nza – mbe a – tu – ni Ma – ri –
kon – zi wa bi – so a se – kwi, a – me – me – li bi – so bo – mo – i bwa se –

13

a, po – na ni – ni ko – lu – ka mo – to ya bo – mo – yi o – ka – ti ya – ba – wa:
ko, a – lo – ngo – li bi – so na bo-wu-mbu bwa li – wa – li – wa e li – tu – li:



Chant écrit en Lingala dont voici la traduction française

REFRAIN - Christ est ressuscité, la terre entière est remplie d'allégresse; la lumière de notre salut a resplendi!

COUPLETS

1. Au matin, Marie se rendit au tombeau et trouva la pierre roulée.
   L'ange de l'Eternel lui demanda : " Pourquoi chercher parmi les morts celui est vivant?":
   Grande joie! Christ est ressuscité! Réjouissons-nous tous!

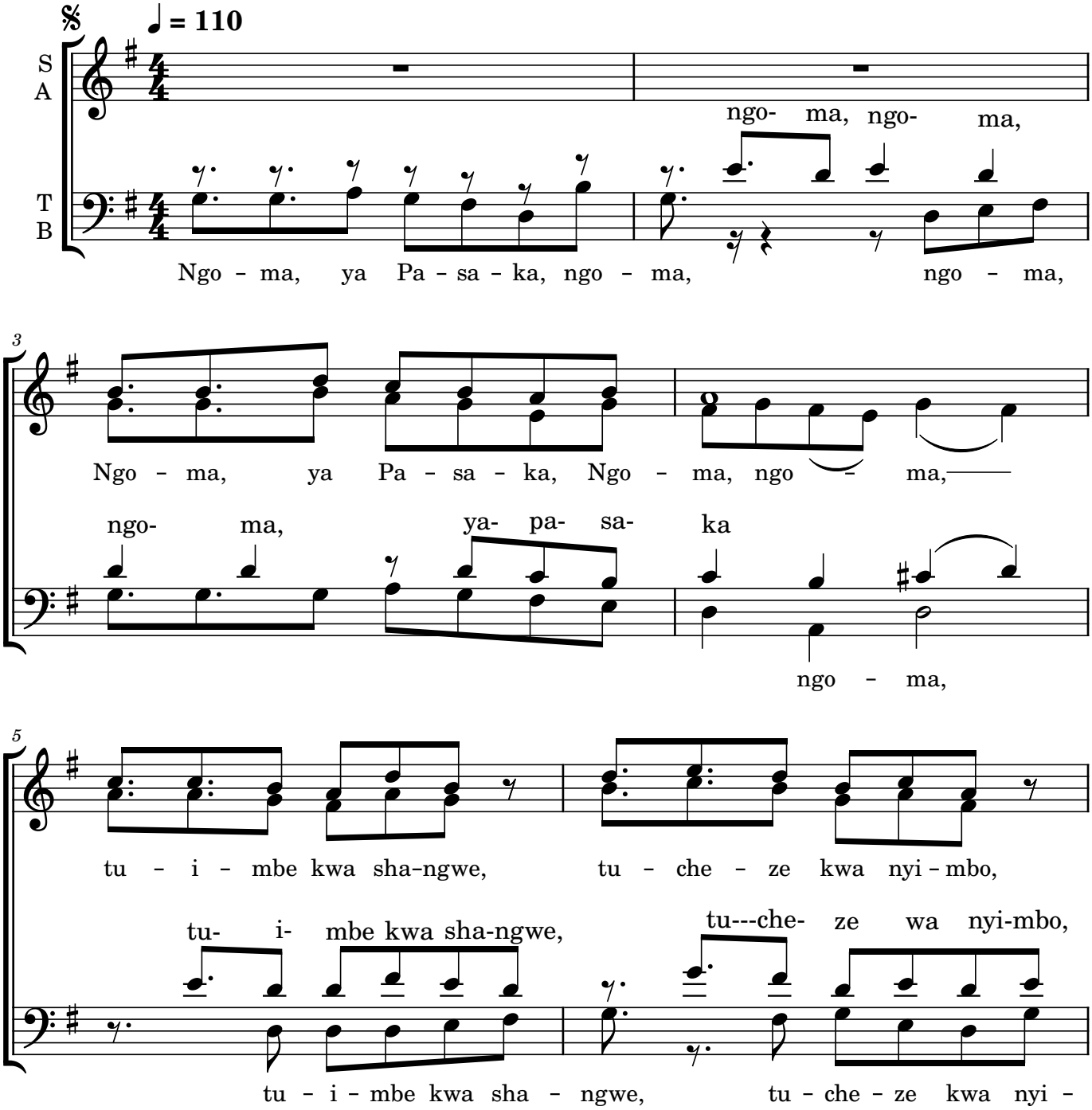
2. Nous sommes tous dans la joie en ce jour, car notre Seigneur est ressuscité;
   il nous donne la vie éternelle et nous délivre de la mort :
   Grande joie! Christ est ressuscité! Réjouissons-nous tous!

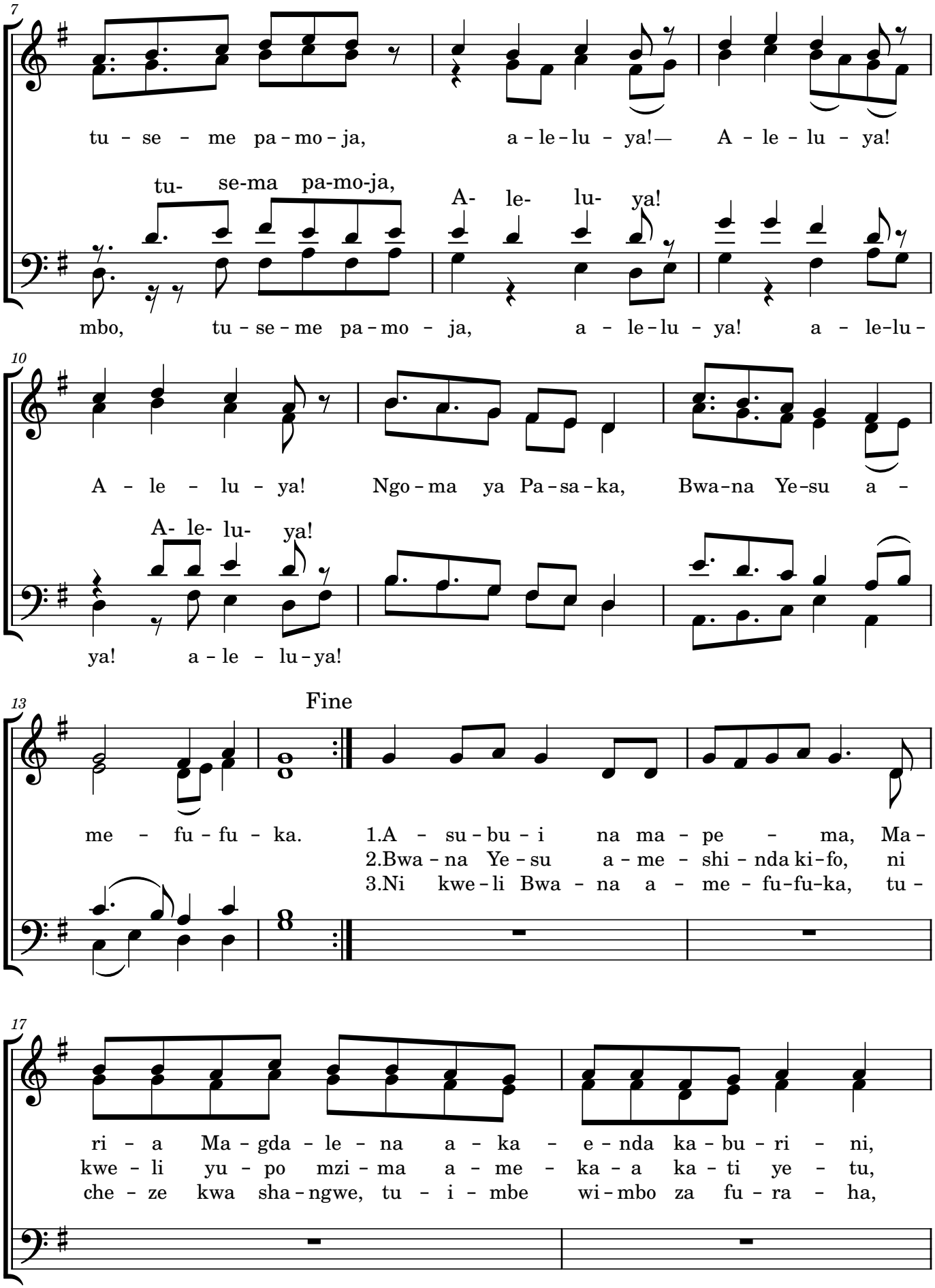
13. Ngoma ya Pasaka

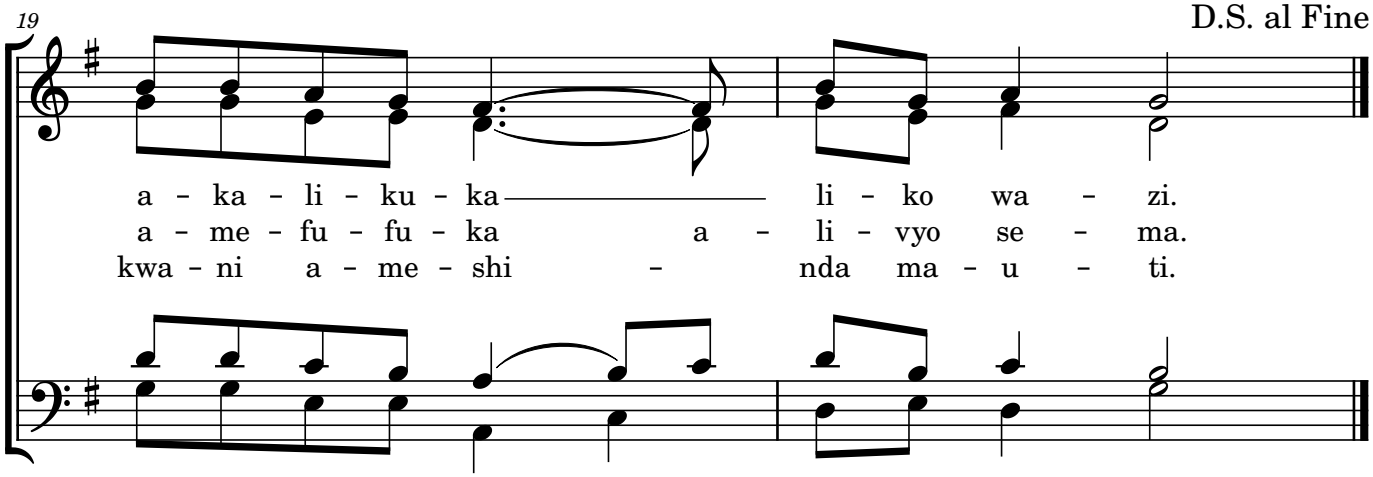
Chant de Paque

Texte & Musique: **Déogratias NGOMA BASEDEKE**

[redacted]




7
tu - se - me pa - mo - ja, a - le - lu - ya! — A - le - lu - ya!
tu- se-ma pa-mo-ja, A- le- lu- ya!
mbo, tu - se - me pa - mo - ja, a - le - lu - ya! a - le-lu -
10
A - le - lu - ya! Ngo - ma ya Pa - sa - ka, Bwa - na Ye - su a -
A- le- lu- ya!
ya! a - le - lu - ya!
13
Fine
me - fu - fu - ka.
1.A - su - bu - i na ma - pe - ma, Ma -
2.Bwa - na Ye - su a - me - shi - nda ki - fo, ni
3.Ni kwe - li Bwa - na a - me - fu - fu - ka, tu -
17
ri - a Ma - gda - le - na a - ka - e - nda ka - bu - ri - ni,
kwe - li yu - po mzi - ma a - me - ka - a ka - ti ye - tu,
che - ze kwa sha - ngwe, tu - i - mbe wi - mbo za fu - ra - ha,



Traduction:

Ref: C'est le tammbour de Pâques, dansons dans l'allégraisse, chantons, alléluia, alléluia, alléluia, c'est le tammbour de Pâques, le Seigneur Jésus est ressuscité.

Couplets:

1.Très tôt le mmatin, Marie Madeleine s'est rendue au tommbeau, elle le trouva vide.

2. Le Seigneur Jésus a vaincu la mort, c'est vrai, il est vivant, il est parmi nous, il est ressuscité comme l'avait promis.

3.C'est vrai, le Seigneur est ressuscité, dansons dans l'allégraisse, chantons des chants de joie, car il a vaincu la mort.

A L B U M

RESURREXIT

1. Amefufuka

Stephane R. BILA AMADI

2. Shangwe za Paska

Pierre OLINGA Pene TAMBWE

3. Amefufuka

Andry NTAMBWE KAVUL

4. Karibu mezani

Olivier MATETE MOLELO

5. Kobolayi

Peter K. KAYEMBE MUSANGU & Matthieu MUTEBA NGANDU

6. Sifa kwa Mungu

Peter K. KAYEMBE MUSANGU & Fabrice LELE MUTOMBO

7. Aksanti Baba

Peter K. KAYEMBE MUSANGU & Olivier MATETE MOLELO

8. Mtakatifu

Joseph KIPIMBYE LUKALULA

9. Sifa kwa Mungu

Stephane R. BILA AMADI

10. Towa sadaka

Deogratias NGOMA BASEDEKE

11.Amefufuka

Fabrice LELE MUTOMBO

12. Esengo ya Paska

Isaac KABUNDI KABONGO

13. Ngoma ya Pasaka

Deogratias NGOMA BASEDEKE

Evoludiarecords I Bukavu I Rd congo I 2023